

Радишаґоскєро Гійрос ле Лукастар

Драге пграла те пгєня!

Тумен канакє лікерен андро васта Єванґеліє, Радишаґоскєро Гійрос. Ода гійрос вакерел пало ода, со дуй езера берш одалескє пре пгув авля Ісус Хрістос, Саво відчінеласпес Светоскєро Спасітеліс. Ов джівелас аменца, сасарелас те сікавелас ле манушен, пребачінелас ленґере бійне, мувля важо саворе мануша і джівділя аврі. Ов пгєндя, со минґ екгвар вісареласпес андре ада светос. Єванґелії першівар есас пісіме андро першо векос про гречесько чіб. Штар Єванґелії, кніжка ле «Апостолєнґері бувті» пало ода, сар увліля і баролас кганґейрі, саві патялас андро Дейл те андро Ісус, ліла, саве есас пісіме ле Ісусоскєре сікаденца, а те «Откровеніє», — саворе кадала кніжкі есас іскінде андре екг, і дадіве амен прінджярас лен сар «Нейво Заветос».

Пало чірлатуно вакерібе, єванґеліє, саво тумен лікерен андро васта, пісіндя Лука, патівало докторіс. Кана о Лука авля ко Дейл, ов ачіля екг одалендар, саво савора ілега патялас андро Дейл, і на екгвар провадзінелас ле апостоліс Павлос андро лескєро місіонерсько совґалніпе. Радишаґоскєро Гійрос Лука пісінелас першівар ко ґодявер грекос Теофіл, ґой те сікавен леске, ко айсо есас Ісус, і со Ов кердя пріґ о мануша. Лука постаріндяпес те пгучкерен ле манушендар, ко дикґля о джівіпе те совґалніпе ле Ісусоскєро пре пгув, ґой те іскіден андре екг саворо, со пісіме пал Лесте. Саворо, со ов доджяняпес, Лука пісіндя андро пескєро Єванґеліє машкар 60-65 берша пало увліпе Хрістоскєро. Екг анґледер андре кніжка єванґелістас вакерел пало Іоанноскєро Боладоскєро совґалніпе те пало ода, со обачіляпес, кана увліля Ісус

Хрістос. Лука вакерел пало ода, сар дживелас Ісус Спасітеліс, і спгандел одалега, со обачіляпес андре одала берша. Авка ов сікавел, со Дейл ачіля манушега андро пескоро тган і андре пескері овра.

Амен ілестар палікерас саворенге, ко керелас бувті, гой те мукен аврі каді кніжка, одаленге, ко преліджялас ла і ко предикгелас ла, і буते роменге, саве доджянлеспес пале каді кніжка і дотгоде пескері говді, гой ой тийл кійсно. Іген туменге палікерас!

Те благословінеЛ тумен о Дейл!

Патівага ке туменде,

Організація «Перекладачі Біблії України»

¹ Авка, сар іма бутджяне кездинде те пісінкерен пал ода, со обачіляпес машкар аменде, ² сар аменге передине одала, саве дикгле ода англунестар і саве есас совгі про Лав. ³ Авка, те ме рішіндьом міште те предикген агорестар шорос-шоростар те пісінен туке, драго Теофіл, ⁴ гой ту те джянес ода сікавібе, саво ту хундял, ода гін чачібе.

О анґелос вакерел ко Захарія, со увльола Іоанн

⁵ Андро одала дівеса, кана есас о Ірод краліс андре Іудея, дживелас екг рашай про нав Захарія. Ов есас ле Авіоскере рашаєндар. А лескері ромні есас ле Аароноскере фйтостар, нав лаке есас Єлізавета. ⁶ Оне дувджяне санас чачібнаскере англал о Дейл, і іген фес долікеренас саворе заповіді Раескере, і дживенас пал Лескоро лав. ⁷ Ке ленде на есас чаве: Єлізавета нашій ачіля пгарі, і дувджяненге есас іма бут берша.

⁸ Екгвар, кана есас овра те совґалінен ле Захаріяскере рашаєнге, ов совґалінеЛас англал о Дейл. ⁹ Пал пескоро обичай, рашая чіде жребій, і Захарія маїндя те заджян андро Раескоро храмос те тгувінен сагошно тгув. ¹⁰ І акор, сар тгувінеЛас о сагошно тгув ле Девлеске, саворо нийпос

модлінеласпес аврунестар. ¹¹ А сікадяпес леске анґелос Раескоро, і тердьолас пре чачі сийра ле алтаріске кай тгувісальолас. ¹² Сар лес дикгля о Захарія, чудаліндяпес і іґен даранділя. ¹³ Та о анґелос леске пгендя:

— На дара, Захарія, бо тийрі молітва шунді, а те тийрі ромні Єлізавета ловтярела туке ле час, і ту дега леске о нав Іоанн. ¹⁴ І ейла тут барі бахт те радишаґос. І бутджяне радисальона, сар ов увльола, ¹⁵ бо ов ейла баро англал о Рай. І на піела е мол, ані нісаво матяркердо піібе. А іма андрал о пгер пескера дакоро ейла пгердо ле Свентне Духога. ¹⁶ А бутджянен ле Ізраельскере нийпостар вісарела ко ленґоро Рай, о Дейл. ¹⁷ Ов джяла англал Лесте андро духос те андре зор Іліяскері, гой те вісарен о іле даденґере ко чаве, а кадален, саве на шунен, — ґодяверіпе ле чачібнаскере манушен, те кійсітинен о нийпос ке оди оврі, сар авела о Рай.

¹⁸ Та о Захарія пгендя ле анґелоске:

— Пал состе ме ода прінджярава? Бо ме іма сом пгуро, і мійрі ромні іма андро берша.

¹⁹ Акор леске о анґелос отпгендя:

— Ме сом анґелос Гаврііл, ода, саво тердьол англал о Дейл. І ме бічадо важ ода, гой те вакерав туга, і те пгенав туке када Радишаґоскоро Гійрос. ²⁰ А канаке ту ейга немо, і на ейга гонно те вакерен джі ке ода дівес, адик ода ейла, важ ода, кай ту на патянлял мійре лавенґе, саве обаченапес андре пескері овра.

²¹ А о нийпос ужарелас ле Захаріяс і чудалінеласпес, соске ов авка буталік залікердяпес андро храмос. ²² Та сар авля аврі, на бійріндя ке ленде те превакерен. І оне ахаліле, со ов дикгля знаменіе андро храмос. Ов сікавелас ленґе ле вастенца, бо ачелас немо.

23 А сар прегейле лескере дівеса те совгалінен, Захарія отгейля андро пескоро кгер. 24 Пал одала дівеса лескері ромні Єлізавета ачіля пгарі, і панч чон на сікавеласпес ле манушенге, і пгенелас:

25 — Авка манге кердя о Рай, сар закамля те лен мандар е ладж англал о мануша!

О ангелос пгенел, сар увльола Ісус

26 Про шовто чон есас бічадо ангелос про нав Гаврііл ле Девлестар андро галілейсько фоврос, со вічінелпес Назарет, 27 ке чай Марія. Ой есас мангаді ле ромеске про нав Йосип, саво есас андало родос ле Давідоскоро.

28 І сар заавля ангелос ке лате, пгендя лаке:

— Бахт туке, ту хундял благіпе! О Рай туга!

29 А ой чудаліндяпес лескере лавенге, і думінелас, со шай обозначінен ода палікерібен. 30 І акор ангелос лаке пгендя:

— На дара, Марія, бо о Дейл сікадя ке туге благіпе!

31 А канаке ту ачега пгарі, і ловтярега ле Час, і дега леске нав Ісус. 32 Ов ейла баро, і Лес вічінкерена о Ча Майопрунескоро. І дела Леске о Рай о Дейл о тронос лескере дадескоро Давідоскоро. 33 І кралінепа про саворо родос ле Яковскоро міндик, і Лескере краліпнаске на ейла нігда агор.

34 А Марія пгендя ле ангелоске:

— Сар ме шай авав пгарі, те ме минг ромес на джянав?

35 А ангелос лаке отпгендя:

— О Свентно Духос авела пре туге, е зор Майопрунескерес учарела тут андре. Важ ода те чаворо, со тутар увльола, ейла Свентно, і вічінена Лес о Ча ле Девлескоро.

36 Дикг, акес, тийре файтостар Єлізавета. Пре лате пгенен, со ой нашій ловтярел, а ой іма гіні шовто чон

пгарі, і ой гіні андро берша. ³⁷ Бо пріг о Дейл нане нісаво лав айсо, саво Ов те на бійріндялас те керен.

³⁸ І акор отпгендя Марія:

— Ме сом ле Раескері совгалкіня, мі ачелпес манг'е пал тийро лав.

І акор ангелос латар отгейля.

Е Марія джял ке Єлізавета

³⁹ Андре одала дівеса е Марія скіндяпес і гейля сіг андро фоврос, саво есас машкар Іудеякере брегі.

⁴⁰ Заавля андро кгер ко Захарія і палікердя ле Єлізаветаке. ⁴¹ Сар шундя е Єлізавета о палікерібен ле Маріякери, закгелдя андре лате о чаворо, і Єлізавета есас пгердяді Свентне Духога, ⁴² і пгендя зорале гангога:

— Ту сал бахталі машкар саворе ромня, і бахтало ода Чаворо, со гіно андре туте! ⁴³ Ко ме сом айсі, со мійре Раескері дай авля ке манде? ⁴⁴ Сар ме шундьом тийро палікерібен, радишагога закгелдя о чаворо андро мійро пгер! ⁴⁵ Бахталі ту сал, бо патянлял, і ачелапес туке ода, со пгендя о Рай!

⁴⁶ Марія отпгендя:

— Мійрі вовді барарел ле Раес,

⁴⁷ а мійро духос радисальол важо Дейл,
Саво ратинел ман,

⁴⁸ бо дикгля пре Пескері цікні совгалкіня.

А канакестар ман саворо родос вічінела бахталі,

⁴⁹ Майзораледер кердя манг'е баро!

І Лескери нав свентно!

⁵⁰ Девлескери лачіпе сікавелпес про саворе роди,
про одала, со Лестар пес даран.

⁵¹ Лескери вастега керде बारे бувтя:

Ов розтранля баріканен, кай тговенаспес аврі
андро пескери іло,

⁵² ле зорален чідя тейле пал ленгери тронос,

а ваздня чоре манушен.

53 Ле бокгален чалярдя лачіпнага,
а ле барвален бічадя нісога,

54-55 лепердя о лав, саво диня амаре даденге,
ле Авраамоске і лескере чавенге,
гой міел міндик лачоїлескero про векі,
і поможіндя ле Ізраельоске, Пескере совгаске.

56 Марія ачіля ле Єлізаветага варекай трін чон, а паліш вісаліля кгейре ке песте.

Сар увліля Іоанн Боладо

57 Кана Єлізаветаке авля овра те ловтярен, і ой ловтярдя ле час. 58 Сар доджянле лакере сомсїйди те о файтос, со о Рай сікадя лаке Пескero лачіпе, радисальонас лага. 59 Про охтото дівес гейле те обчінен ле чаворес, і камле леске те ден о нав пало лескero дад, Захарія. 60 Та лескері дай Єлізавета пгендя:

— Наа, лескero нав ейла Іоанн.

61 Акор лаке отпгенде:

— Ніко нане андре тийро файтос, кас увлягас айсо нав!

62 І оне кездинде те сікавен, і пгученас ле вастенца ле дадес, саво нав ов камел те ден ле часке. 63 Ов песке мангля дескіца і пісіндя пре лате: «Лескero нав Іоанн». І саворе чудаліненаспес.

64 І екгваресте ке лесте вісаліля вакерібе, і ов кездиндя те вакерен і те ашарен ле Девлес. 65 Акор саворен обхундя е дар, со паж ленде джівенас. А пало цейлі партоскері Іудейсько пгув есас лав пало ода.

66 Саворе, ко ода шунде, думіненас андро пескero їло:
— Ко ейла када чаворо?

А ле Раескero васт есас пре лесте.

Захарія вакерел лав ле Девлестар

- 67 Захарія, о дад ле Іоанноскеро, пгердісаліля ле Свентне Духога і пророкінелас авка:
- 68 — Ашардо Рай, о Дейл ле Ізраельоскеро, саво авля те дикген Пескеро нийпос і ціндя лен аврі.
- 69 Андал родос Давідоскеро, Пескере совґас, Ов бічадя аменґе зоралес, саво анела аменґе ратипе,
- 70 авка, сар Ов іма чірлатунестар вакерелас пріґ свентне пророка.
- 71 Ов ратинела амен ле амаре врагендар, те андало васта саворен, ко амен мержінел.
- 72 Ов сікадя о лачіпе амаре даденґе, і на забістердя Пескеро свентно заветос,
- 73 кошкерібен, саво Ов диня амаре дадеске ле Авраамоске,
- 74 те ратинен амен андало васта врагенґере, гой те совґалінен Леске бі е дар,
- 75 і те авас анґлал Лесте чачібнаскере і свентне саворо амаро джівіпе.
- 76 А ту, чаворея, ейга вічіме пророкос Майопрунескеро, бо джяга анґлал о Рай, гой Леске те кійсітинен о дром,
- 77 гой те ден Лескере нийпоске те джянен, со Ов одмукела ленґе о бійні і ратинела лен.
- 78 Амаро Дейл гіно іґен лачоїлескеро, Ов бічавела аменґе Тосарутно Шветлос пало небос.
- 79 гой мі ачел шветлос одаленґе, ко бешел андре цма те андре дар мерібнаскері, гой те анен амен про дром, саво анел ко мірос.
- 80 Чаворо баролас і зоральолас духога. Ов джівелас андре пустиня джі ке ода дівес, адик на сікадяпес Ізраельоскере нийпоске.

2

Сар увлія Ісус

¹ Андре одала дівеса імператоріс Август диня аврі о законос, гой те преегенен і те перепісінен ле манушен пал цейло Рімсько пгув. ² Кана есас о Квіріній владаріс андре Сірія, кади перепісь керде першивар. ³ А сако екг гейля те запісіненпес андро пескоро фоврос. ⁴ Гейля те о Йосип андал галілейсько фоврос Назарет андро Іудея, андро фоврос ле Давідоскоро, со вічінелпес Віфлієм, бо ов есас андал родос ле Давідоскоро. ⁵ Ов гейля те запісіненпес ле Маріяга, саві есас лега мангаді і ужарелас ле Чаворес. ⁶ Ачіля авка, гой адик ой одя есас, авля лаке овра те ловтярен. ⁷ Ой увлія пескере перше Чаворес, патярдя Лес андро пгерноре і тгодя Лес андре ясля, бо на есас лен тган андре гостіно соба.

О анґела джян ко пастера

⁸ Надур есас пастера, саве дживенас пре маля і відязіненас раті пескере бакрен. ⁹ Акор ачіля ле Раескоро анґелос англал ленде, а ле Раескері слава лен заучардя. І хундя лен барі дар. ¹⁰ Та анґелос ленґе пгендя:

— На даран, бо авльом туменґе те пгенен Радишаґоскоро Гійрос, саво анела радишаґос саворе нийпоске! ¹¹ Дадіве туменґе увлія андро фоврос ле Давідоскоро Ратипен, саво гіно Хрістос, о Рай! ¹² Акес туменґе знаменіє: аракгена цікне Чаворес андро пгерноре, саво пашльола андре ясля.

¹³ Екгваресте сікадяпес ле анґелога буते небоскере суглядя. Оне ашаренас ле Девлес і вакеренас:

¹⁴ — Ашаріпе ле Девлеске опре про небос,
а пре пгув мірос ле манушенґе,
ко саве Ов сікавел Пескері лачі воля!

¹⁵ Кана анґела лендар отґейле про небос, пгенде екг авреске о пастера:

— Ноча, джяс джі андро Віфлієм те дикген, со пес одя обачіля пал ода лав, пал саво пгендял аменґе о Рай.

¹⁶ Сідяріндос, ґейле одя, і араггле ле Марія те ле Йосип і ле Чаворес, саво пашльолас андре ясля. ¹⁷ Сар оне Лес дикгле, акор кездинде те вакерен саворо, со ленґе есас пгендо пало ода Чаворо. ¹⁸ Саворе, ко ода шунде, чудаліненаспес одалеске, со ленґе о пастера вакеренас, ¹⁹ а Марія ґарувелас саворе кадала лава андро пескоро їло і думіnelас пало ода. ²⁰ Пастера вісаліле пале, те ашаренас і вазденас опре ле Девлес важ саворо, со оне шунде те дикгле. Саворо есас авка, сар ленґе есас пгендо.

Ле Ісус анен андро храмос

²¹ Сар прегейля охто дівес і кампіля Лес те обчінен, дине Леске нав Ісус, саво Леске диня о анґелос минґ сіґередер, сар Лескері дай ачіля пґарі. ²² Сар прегейле одала дівеса, со обжувжаренпес пало Моїсейоскоро Законос, Марія те о Йосип анде ле Чаворес андро Єрусалім, гой Лес те отден ле Раеске. ²³ Бо андро Раескоро Законос гін пісіме: «Догдо екг муршоро, со першо увльол, маїнел тейн солахардо ле Раеске». ²⁴ Пало Законос Раескоро ленґе кампіля те анен андре жертва дуе горлічкен або дуе цікне голубен.

Сімеон і Анна вакерен лав ле Девлестар

²⁵ Андро Єрусалім джівелас екг мануш про нав Сімеон. Ов есас чачібнаскоро мануш, кай даралас ле Девлестар, і ужарелас, кана о Дейл подлікерела ле Ізраель. І Свентно Духос есас пре лесте. ²⁶ Леске есас сікадо ле Свентне Духога, со ов на мерела джі ке оди овра, адик на дикгела ле Раескоро Хрістос. ²⁷ І ліґендо ле Духога, авля андро храмос. А е дай те о дад анде

ле Чаворес, ле Ісус, гой те керен лега ода, со керелпес пало Законос. ²⁸ Сімеон іля Лес пре пескере васта, ашардя ле Девлес і пгендя:

²⁹ — Владаріс! Авка, сар Ту динял о лав,
канакє Ту одмукєс Пескере совгас ле мірога,

³⁰ бо мійре якга дикгле Тийро ратипе,

³¹ саве Ту кійсітиндял англал саворе мануша.

³² Ов гіно шветлос,
саво прешвецінела пгувакере манушен,
і анела ашаріпе Тийре нийпоскє Ізраельоскє!

³³ Ле Ісусоскере дад те е дай чудаліненаспес одале лавенгє, со есас пгендо пал Лесте. ³⁴ Сімеон благословіндя лен і пгендя ле Маріяке, Лескера даке:

— Пріг када Чаворо, саво пашльол аде, бутдзяне андало Ізраель перена і вазденапес опре. Ов ейла знаменіє, саво бутдзяне мануша на прелена. ³⁵ Те тукє коркоракє е шабля преджяла пріг тийрі вовді. Акор ейла пгутердо думішоґос, со бутє манушенгє гін андро іло.

³⁶ Есас одя минг пророкіня Анна, ле Фануілоскері чай, ле Асіроскере фйтостар. Лаке есас бут берша. Кана ой гейля роместе, ой есас минг терні чайорі, і преджівділя пескере ромега ефта берш. ³⁷ А паліш ачіля вдова, і авка доджівділя ко охтовардеш те штар берш. Ой нігда на авелас аврі андал о храмос, а рат і дівес совгалініелас ле Девлеске андро постос те андре молитві. ³⁸ Андре оди овра авля те ой оде, і ашарелас ле Девлес. І вакерелас пало Чаворо саворенгє, ко ужарелас, со авела ратипе пріг Єрусалім.

³⁹ Кана Ісусоскере дада керде саворо, со пгенел ле Раескєро Законос, оне вісаліле пале андре Галілея, андро пескєро фоврос Назарет. ⁴⁰ Чаворо баролас, те кіделас андре Песте зор те е ґовді, а ле Девлескєро благіпе есас пре Лесте.

Дешудуй бершенгѐро Исус андро храмос

⁴¹Сако берш про патрадякѐро ийнѐпос ле Исусокѐре дада пѓиренас андро Єрусалим. ⁴²Сар Леске есас дешудуй берш, гѐйле андро Єрусалим, авка, сар мѓндик керенас про ийнѐпос. ⁴³Пало ийнѐпос саворе гѐйле кѐгѐйре. А чаворо Исус ачѓля андро Єрусалим, та Лескѐре дада пал ода на джяненас. ⁴⁴Оне думѓненас песке, со Ов джял варекай машкар ола нийпос, со ленца джянас екѓетане. Сар прѐгѐйле екѓедѓвесекѐро дром, хунде Лес те роден машкар пескѐро файтос те машкар о прѓнджяркутне. ⁴⁵Сар Лес на араггле, гѐйле пале андро Єрусалим і роденас Лес одя. ⁴⁶А пало трѓн дѓвес ле Исус араггле андро храмос. Ов бешелас машкар танѓтова, шунелас і пгучкѐрелас лендар. ⁴⁷А саворе, со Лес шуненас, чудалѓненаспес, саво Ов годявер, і сар ленгѐ отпгѓенелас. ⁴⁸Сар Лес дикгле Лескѐре дада, чудалѓндепес, а е дай Леске пгѓендя:

— Чаворея, соске Ту авка кѐрдял? Тийро дад те ме Тут родагас, і ігѓен дарагас важ Туте.

⁴⁹Ов ленгѐ пгѓендя:

— Соске тумен Ман роденас? Чѓ тумен на джяненас, со Ме мушѓнав те авен андро Мѓйре Дадескѐро кѐр?

⁵⁰Та оне на ахалѓле ола лава, со ленгѐ Ов пгѓендя.

⁵¹Акор Ов вѓсалѓля ленца, авля андро Назарет, і шунелас лен. А лескѐрѓ дай гарувелас саворо ода андро пескѐро ѓло.

⁵²Исус баролас і ачелас годяведѐр. Лес каменас мануша те о Дѓйл.

3

Іоанн Боладо кѓйсѓтинел о дром ле Исусоске

¹Про дешупанчто берш, кана Тѓберѓй есас імператорѓ, Понтѓй Пѓлат управлѓнелас андро Іудѓя,

а о Ирод есас владаріс-тетрархос* андре Галілея, а лескєро пграл о Філіпп есас владаріс-тетрархос андре Итурея те андро Трахоніцько пгув, а о Лісіній есас владаріс-тетрархос андро Авілінея. ² Кана есас екг баредер рашая о Аннас те о Каяфа, есас о лав ле Девлескєро ко Іоанн, Захаріяскєро ча, андре пустиня.

³ І прегейля ов пал цейлі пгув пажє ріка Іордан. Іоанн проповідіnelас ле манушенгє, гой те покаїненпес і те болавенпес, гой о Дейл те одмукел ленгє о бійні.

⁴ Сар пісіме андре кніжка ко пророкос Ісая:

«Шундьол гангос андре пустиня:

"Кійсітинен о дром ле Раеске,
ровнярен о дром прекал Лесте!

⁵ Сако яркос мі зачівен,
і сако брегос те о грункос мі помукєнпес тейле,
а бангє дрома мі ачен равне,
а харакєре дрома мі ачен гладке.

⁶ І сако джівдо дикгєла ратипе ле Девлескєро"».

⁷ Акор Іоанн вакєрєлас ле бутєнгє, савє авєнас кє лєсте те болавєнпєс:

— Родос сапєнгєро! Ко диня тумєнгє те джянєн, гой тумєн те денашєн лє холятар, саві авєл прє тумєндє?

⁸ А канакє сікавєн тумаро покаяніє одалєга, со тумєн кєрєн. І на думінен те вакєрєн андрє пєстє: «Амаро дад Авраам». Бо пгєнав тумєнгє, со о Дейл шай кадалє барєндар ваздел чавєн лє Авраамоскє. ⁹ Іма те о тговер пажо корєня дубоскєрє пашльол. Сако екг дубос, саво на анєл лачо плодос, ейла чінгєрдо, і чівєна лєс андрє яг.

¹⁰ І пгучєлас лєстар о нийпос:

— Со аменгє те кєрєн?

¹¹ А ов лєнгє отпгєндя:

* **3:1** 3.1 Тетрархос — владаріс, саво гіно хулай про штарто котор андро государство.

— Ке касте гін дуй гада, мі дел екг одалеске, кас нане, і ке касте гін о хабен, мі керел те ов авка.

12 Мануша, саве іскіден налогі, авле те болавенпес ке лесте, і пгучле лестар:

— Танітов, со аменге те керен?

13 А ов ленге пгендя:

— На марен аврі ле манушендар бутередер, сар туменге тгодо.

14 І пгученас лестар те о суглядя:

— А аменге со те керен?

Іоанн ленге пгендя:

— Нікастар ле зорага на зален о лове, і на вінінен нікас, те ода на чачібе, а радисальон одалеске, со тумен зароден.

15 Нийпос іген ужарелас, кана авела Хрістос, і думіnelас андро пескero іло, чі на Іоанн гіно Хрістос†.

16 Іоанн про ода саворенге пгендя:

— Ме болавав тумен ле панега, но авел Зораледер мандар, Савонеске ме на сом достойно те пгутерен о сірімос про Лескере камашлі. Ов болавела тумен Свентне Духога те ле яґага. **17** Андре Лескero васт гіні лопата, і Ов жувжарела Пескero дів. І скідела е дів андре Пескері комора, а о пгуса лабарела ле яґага, саві ніґда на мурдальол.

18 Бут со ов акор вакерелас, і убіждіnelас ле нийпос, і вакерелас Радишаґоскero Гійрос.

19 Кана ов кездиндя те вакерен андро якга ле Іродоске, саво есас владаріс-тетрархос, кай ов іля песке важ ромні ле Іродіада, пгралескера ромня, і важ саворо авер подліпе, саво ов кердя. **20** А Ірод ко саворо ода подліпе додиня минг екг, со ле Іоанн тґодя те бешен андре тюрма.

† **3:15** 3.15 Хрістос — гречесько лав, саво обозначіnel «помакгло олейога». Ода есас мануш, савонес о Дейл іскіделас прекал Лескері воля.

Исусскеро болавіне

²¹ Акор, сар боладяпес саворо нийпос, а те Исус боладяпес ленца. Ов терділя андре молітва пало болавіне, і акор пгутердяпес о небос, ²² і Свентно Духос авля пре Лесте андро телоскері подоба, сар голубос. І шунділя о гангос андал о небос:

— Ту сал Мійро Чаворо камадо, Ту сал Мійро радишагос!

Исусскеро родос

²³ Кана Исус кездиндя Пескеро совгалніпе, Леске есас вай транда берш. Сар думінде, Лескеро дад есас Йосип, а лескере папі есас Ілій, ²⁴ Матфат, Левій, Мелхій, Іаннай, Йосип, ²⁵ Маттафія, Амос, Наум, Еслії, Наггей, ²⁶ Мааф, Маттафія, Шімій, Іосіх, Іодай, ²⁷ Іоаханан, Рісай, Зоровавель, Шеалтііл, Нірій, ²⁸ Мелхій, Аддій, Косам, Елмадам, Ір, ²⁹ Іосій, Еліезер, Іорім, Матфат, Левій, ³⁰ Сімеон, Іуда, Йосип, Іонам, Еліакім, ³¹ Мелєай, Маінай, Маттафай, Нафан, Давід, ³² Іессей, Овід, Боаз, Сала, Нахшон, ³³ Амінадав, Адмін, Арній, Хецрон, Парец, Іуда, ³⁴ Яков, Ісаак, Авраам, Терах, Нахор, ³⁵ Серуг, Реу, Фалег, Євер, Шелах, ³⁶ Каінан, Арпахшад, Сім, Ной, Ламех, ³⁷ Мафусал, Єнох, Іаред, Малелеіл, Каінан, ³⁸ Єнос, Сіф, Адам, Дейл.

4*О бинг спокушіне лє Исус*

¹ Исус, пгердярдо Свентне Духога, вісаліля пало Іордан, і акор о Духос лігендя Лес андре пустиня, ² кай есас саранда дівес пробаліме аврі лє бингестар. І на халас ніч андре одала дівеса, а про агор Ов іген бокгаліля. ³ І пгендя Леске о бинг:

— Те Ту сал о Ча ле Девлескоро, акор пген кадале бареске, мі ачел мареске.

⁴ Но Ісус леске отпгендя:

— Пісіме: «На екгега марега джівела о мануш».

⁵ І акор іля Лес о бинг і ваздня про увчо брегос, і ектваресте сікадя Леске саворе светоскере краліпена.

⁶ І пгендя Леске о бинг:

— Туке дава ленгері влада те слава. Важ ода бо ой предині мангє, а ме каске камав, одалеске дава ла. ⁷ А канакє, те Ту бандьога англал манде, акор када саворо ейла Тийро.

⁸ І акор Ісус отпгендя леске:

— Пісіме: «Бандю ле Раеске Девлеске тийреске і Леске коркореске совгалін».

⁹ І ов лігендя Лес андро Єрусалім, і тгодя Лес про ект увчедер тган храмоскоро і пгендя Леске:

— Те Ту сал о Ча ле Девлескоро, хуті тейле адарік.

¹⁰ Важ ода бо пісіме: «Пескере ангеленгє дела аврі, гой те меркінен пал Туте», ¹¹ і «про васта ліджяна Тут, гой те на демес ко бар Пескере піндрега».

¹² І отпгендя леске Ісус:

— Пісіме: «На пробалін аврі ле Раес Девлес тийрес».

¹³ І сар преачіля о бинг те пробалінен Лес аврі, отгейля Лестар пре варесаві овра.

Ісус совгалінен андре Галілея

¹⁴ І акор вісаліля о Ісус андро Духоскері зор андре Галілея, і розгейляпес пал Лесте баро вакерібе пал цейлі пгув. ¹⁵ Ов сікавелас лен андро сінагога, і есас ашардо саворе манушенца.

Ле Ісус на прелен андро Назарет

¹⁶ Ектвар Ов авля андро Назарет, кай Ов баріля аврі, і, пал пескоро обичай, Ов заавля сомбатоне андре сінагога і ушіля, гой те егенен. ¹⁷ І дине Леске кніжка

ле пророкоскері Ісая. І сар пгутердя ла, Ов араггля о тган, кай есас пісіме:

¹⁸ «О Духос ле Раескero пре Манде,

бо Ов помаггля Ман

те вакерен ле чоренге Радишагоскero Гійрос.

О Дейл бічадя Ман те вакерав ле спганленге,

гой оне ейна свободне,

а ле коренге,

со оне дикгена,

те мукен пре воля одален,

кас дикген тейле,

¹⁹ те розвакерен берш пало Раескero лачіпе».

²⁰ Сар запганля е кніжка, одиня ла ле совгаске і бешля Песке. Акор саворе мануша андре оди сінагога дикгенас пре Лесте. ²¹ Ов кездиндя ленге те вакерен:

— Дадіве, кана тумен шуненас, обачілепес одала пісіме лава!

²² Саворе ашаренас Лес те чудаліненаспес ле благіпнакере лавенге, саве Ов вакерелас.

— Ов со, на ле Йосипоскero Ча? — пгучкеренас оне.

²³ А Ов пгендя ленге:

— Га, тумен пгенена Манге када вакерібе:

«Докторея, сасар коркоро тут! Амен шундям, со кердял андро Капернаум, кер те аде, андро пескero власно фоврос».

²⁴ Чачібе пгенав туменге, со ані екгес пророкос на прелен андре пескero власно пгув.

²⁵ Чачібе пгенав туменге: бут есас вдові

андро Іліяскере дівеса андро Ізраель, кана небос

есас запганло про трін берш те шов чон, і есас акор

барі бокг пал цейлі пгув. ²⁶ І ані ке екг лендар на

есас бічадо Ілія, а чак ке вдова андре Сарепта пажо

Сідон. ²⁷ І бут есас андро Ізраель прокажоне мануша,

кана джівелас пророкос Єлісей, та ані екг лендар на

жувжардяпес, чак екг сірійцос Нааман.

28 Сар шунде кадала лава, барі руш авля пре саворенде андре сінагоґа. 29 Оне хутіле ле тганендар і транле Лес аврі андало фоврос. І ліґенде Лес про агор ко брегос, кай тердъолас ленґеро фоврос, гой те чівен Лес тейле. 30 Та Ов прегейля машкар ленде і отґейля лендар.

Ісус традел аврі нажувже духос

31 Ов авля андро Капернаум, фоврос галілейсько. І сако сомбат сікавелас ле нийпос. 32 Оне чудаліненаспес Лескере сікавібнаке, важ ода бо андро Лескоро лав есас влада. 33 Акор андре сінагоґа есас о мануш, андро саво есас духос нажувже демоностар. Ов завріскіндя баре гангоґа:

34 — Яй! Со Туке кампел амендар, Ісус андал Назарет? Ту авлял те пгаґерен амен? Джнянав Тут, Ко Ту — Свентно Девлескоро!

35 — Заціхісалу! — строгонес диня аврі леске Ісус. — Дзя аврі лестар!

Демон чідя одале манушеґа машкар сінагоґа і авля аврі андал лесте, і на кердя леске нісаві чкода. 36 Саворе чудаліненаспес і вакеренас еґк авреске:

— Со ода за сікавібе, кай гін Лес влада те е зор, кай Ов нажувже духенґе дел аврі, і оне джян аврі?

37 Розґейляпес о вакерібе пал Лесте пало саворі оди пгув.

Ісус сасарел ле Сімоноскера сасуй

38 Сар ґейля аврі андал сінагоґа, Ов заавля андро кґер ко Сімон. Сасуй Сімоноскери есас андре баре лазі, і оне манґенас Лес важ лате. 39 Сар Ісус подавля ке лате, Ов диня аврі ле лазенґе те муken ла, і ой одмукля ла. Еґгваресте ой ушіля опре і ачіля те совґалінен ленґе.

40 Кана авелас тейле о кгам, саворе, ке касте есас насвале мануша про любо насвалібе, аненас лен ко Ісус. А Ов тговелас про сако мануш о васта і сасарелас лен аврі. 41 Бутендар авенас аврі демони ле вріскішаґога:

— Ту сал о Ча ле Девлескеро!

Ов диня аврі ленґе, гой оне те на вакерен. Бо оне джяненас, со Ов гіно Хрістос.

Ісус сікавел андре Іудея

42 Кана ачіля о дівес, Ов ґейля андало ода фоврос андро біманушенґеро тган. А о мануша роденас Лес, а сар аракгле, на каменас те одмукен Лес. 43 Та Ов пгендя ленґе:

— Те авер фовренґе Ме маїнав те вакерен Радишаґоскеро Гійрос пало Краліпе ле Девлескеро, бо пре када Ме сом бічадо.

44 І Ов проповідіnelас андре Іудеякере сінаґогі.

5

Сікаде худен бут мача

1 Екгвар Ісус тердъолас пажо озеро Генісарет, а нийпос іскікіндяпес машкар Лесте і шунелас Девлескеро лав. 2 І дикгля Ов дуй шіфі, со тердъонас пажо брегос. Галаса, саве авле андал пескере шіфі, блійтиненас сіткі. 3 Сар заґейля андре екг шіфа, кай есас Сімоноскері, Ісус манґля лес те одландъон надур ле брегостар. Паліш Ов бешля і андал е шіфа кездиндя те сікавен ле нийпос. 4 А кана Ов преачіля те вакерен, пгендя ле Сімоноске:

— Преландю, кай баро пані, і зачів тийрі сітка, гой те худен е мачі.

5 Сімон отпгендя:

— Танітов, цейло раті амен пгарес керагас, та те авка ніч на хундям. Та пал Тийро лав ме зачівава е сітка.

⁶ А кана керде ода, оне хунде айці бут мача, кай ленгері сітка чіндьолас. ⁷ Оне кездинде те сікавен ле вастенца баратенге андал авер шіфа, гой мі авен те допоможінен ленге. Оне подланділе і пгердярде дуй шіфі авка, гой шіфі кездинде те ташльон. ⁸ Сар дикгля ода о Сімон Петро, пейля ко піндре Ісусоскере і пгендя:

— Мук ман, Раея, бо ме сом бійношно мануш!

⁹ Ов пгендя авка важ ода, бо іген даранділя. І саворе, ко есас лега, предарадепес одалестар, кай оне хунде айці бут мача. ¹⁰ А лега даранділе те лескере барата: Яков те Іоанн, о чаве Зеведейоскере. Ісус пгендя ле Сімоноске:

— На дара, адале дівесестар ту худага ле манушен.

¹¹ Сар цірдне про брегос о шіфі, оне мукле саворо і геїле пало Ісус.

Ісус сасарел прокажоне манушес

¹² Екгвар, кана Ов есас андро екг фоврос, екг мануш, саво есас прокажоне, дикгля ле Ісус, пейля про муй і іген мангелас Лес:

— Раея! Те Ту камес, Ту шай ман жувжарес!

¹³ Ісус прецірдня о васт, тгодя пре лесте і пгендя:

— Камав, ав жувжо!

І екгваресте проказа геїля лестар тейле. ¹⁴ Акор Ісус диня аврі одале манушеске нікаске те на вакерел пал када, а федер пгендя:

— Дзя і сікавпес ле рашаеске. А важ ода, кай обжувжардялпес, ан е жертва, авка, сар пгендя Моїсей, ленге про свідетельство.

¹⁵ О вакерібе пало Ісус розгеїлялпес минг дуредер, і бут нийпос авенас те шунен Лес і те сасарен пескоро

насвалібе. ¹⁶ А Ов джялас андро біманушенґеро тган і одя модлінеласпес.

Ісус сасарел ле паралізіме манушес

¹⁷ Єкгвар, кана Ов сікавелас, бешенас оде фарісеї а те танітова Законоскере, саве авле пал саворе Галілеякере те Іудеякере фовра, а те андал Єрусалім. І зор ле Раєскері есас про Ісус, і Ов сасарелас насвале манушен. ¹⁸ Акор паруджяне мануша анде про тган ле манушес, саво на бійрінелас пега те чалавен. Оне іґен фес каменас те заліджян лес андро кгер і те тговен лес анґлал Ісус. ¹⁹ А сар на аракгле, катар те заліджян лес, бо бут есас мануша оде, вазднепес про падос, розкінде черепіца, і пріґ падос мукле лес ле тганега машкар мануша анґлал Ісус. ²⁰ Кана Ісус дикгля ленґеро патябе, пгендя одале манушеске:

— Манушея, одмукенпес туке тийре бійні!

²¹ А танітова Законоскере і фарісеї подуміненде андре песте: «Ко Ов айсо, кай вакерел айсе бійношне лава? Ко шай одмукел о бійне, те на чак екг о Дейл?»

²² Ісус джянелас, со ленґе гін пре говді, і важ ода пгендя:

— Пал состе думінен андре тумаре їле? ²³ Со ловкедер те пгенен: «Одмукенпес туке тийре бійне», або те пгенен: «Уші те пґір»? ²⁴ Но тумен маїнен те джянен, гой ко Ча ле Манушенґеро гін влада пре пгув те одмукен о бійне.

Акор Ов пгендя насвалеске:

— Туке пгенав: уші, ле тийро тган і джя андро тийро кгер.

²⁵ Ов єкгваресте ушіля анґлал ленде, іля ода, пре состе пашльолас, те ґейля, ашаріпнага ле Девлес, андро пескєро кгер. ²⁶ Саворе чудаліненаспес і кездинде те ашарен ле Девлес. Ле бара даратар оне вакеренас:

— Дадіве амен дикглям ода, со нашый айсо ейл.

Ісус вічінел ле Матфіюс те совгалінен

27 Пало ода Ісус ґейля одарік і дикгля ле манушес, саво іскіделас налогі, про нав Левій, саво бешелас про тган, кай іскіден налогі, і пгендя леске:

— Ав пал Манде.

28 Ов ушіля, мукля саворо і ґейля пал Лесте.

29 Паліш о Левій кердя андро пескоро кґер баро дийлос прекал Ісус. Оде есас бут мануша, саве іскіденас налогі, а те авер мануша, саве есас ленца пажо скамін.

30 А танітова Законоскере те о фарісеї дудріненас про Ісусоскере сікаден і вакеренас:

— Соске тумен хан те піен ле манушенца, саве іскіден налогі, а те ле бійношненца?

31 Ісус ленґе отпгендя:

— На ле састенґе кампел докторіс, а насваленґе.

32 Ме авльом те звічінен на чачібнаскерен, а ле бійношнен, гой те розвісаренпес ле бійнендар.

Пгучен Лестар пало постос

33 Акор оне пгенде ле Ісусоске:

— Соске Іоанноскере сікаде бутвар ґіне андро постос і міндик модліненпес, авка те о фарісеенґере, а Тийре хан те піен?

34 Та Ісус отпгендя ленґе:

— Чі шай тумен заставінен ле манушен те лікерен постос, кана ґіне про біяв, адик ленца ґіно о терно?

35 Та авена айсе дівеса, кана залелापес лендар о терно, акор андро одала дівеса і лікерена о постос.

36 І розвакердя Ов ленґе екг вакерібе:

— Ніко, сар отчінел, на пресівел о котор андал нейве голмі ко пгуране, бо акор те нейве голмі чінґерсальона, і ко пгурано на поддґжал нейво котор.

37 І ніко на чорел терні мол андро пгуране ґовне, бо акор чіндџона о ґовне ле терня молятар. І акор

саворо чуляла аврі, а о говне проперена. ³⁸ Терні мол кампел те зачорен андре нейве говне. ³⁹ Та ніко, ко пробаліндя пгурані мол, на закамела нейві, бо пгенела: «Пгурані мол федер».

6

Ісус гіно о Рай те про сомбат

¹ Екгвар сомбатоне Ісус преджялас пріг шеїме маля, а Лескере сікаде чінгеркеренас е дів, і ле вастенца жувжаренас і ханас.

² Вареко фарісеєндар пгучле лендар:

— Соске тумен керен ода, со нашій те керен сомбатоне?

³ Ісус ленге отпгендя:

— Тумен со, на егендян, со кердя о Давід, кана бокгаліля коркоро, а те одала, ко есас лега? ⁴ Ов заавля андро Девлескоро кгер, іля маро, саво тровенас англал о Дейл, саво нашій есас те хан нікаске, ча екге рашаенге, і халас ов, і диня одаленге, ко есас лега.

⁵ А паліш додиня:

— О Ча ле Манушенгеро гіно Хулай те ле сомбатоскоро!

Ісус сасарел сомбатоне ле манушеске насвало васт

⁶ Про авер сомбат Ов загейля андре сінагога і сікавелас. Одя есас екг мануш, ко саво есас чачо васт шувко. ⁷ Танітова Законоскере те о фарісеї дикгенас пал Лесте, чі на сасарела Ов сомбатоне, важ ода бо роденас, сар ленге те засудзінен Лес. ⁸ Ісус джяnelас, пал soste one думінен, і важ ода пгендя ле манушеске, ко саво есас шувко васт:

— Уші і тердю про машкар.

Ов ушіля і терділя. ⁹ Акор Ісус пгендя ленге:

— Пгучав тумендар: со шай те керен сомбатоне — лачіпе чі подліпе, те ратинен джівіпе чі те мурдарен?

10 Ов дикгля про саворе і акор пгендя манушеске:
— Прецірде пескоро васт.

Ов авка кердя, і ачіля лескоро васт цалком сасардо.

11 А оне ачіле іген холяме і кездинде те довакеренпес екг аврега, со ленге те керен ле Ісусога.

Ісус кідел аврі дешудуй апостолен

12 Обачіляпес але дівесенца: ваздняпес Ісус про брегос, гой те модліненпес, і есас цейло раті андро молитва ко Дейл. 13 А кана ачіля о дівес, Ісус ізвічіндя Пескере сікаден і іскіндя лендар дешудуєн, савен Ов і вічіндя апостоленца: 14 ле Сімон, савеске диня нав Петро, те ле Андріюс, лескере пгралес, ле Яковс те ле Іоанн, ле Філіпп те ле Варфоломіюс, 15 ле Матфіюс те ле Фомас, ле Яковс, саво есас о ча ле Алфіюскоро, те ле Сімон, савес вічіненас Зілот, 16 ле Іудас, саво есас Яковскоро ча, і ле Іудас Іскаріот, саво паліш бікендя ле Ісус.

Ісус вакерел пало бахт те пале біда

17 Кана авля тейле, Ов терділя ленца про ровно тган. Одя іскіндепес пгердо Лескере сікаде і іген бут нийпос андал саворі Іудея, те андал Єрусалім, і пало фовра Тір те Сідон, саве тердьонас пажо морьос. 18 Оне авле те шунен Лес і те сасаренпес пескере насвалібнендар. Те одала, саве есас мучіме нажувже духендар, і сасаренаспес аврі. 19 Сако екг бутджянендар камелас те дохуденпес ке Лесте, бо Лестар авелас аврі зор, саві сасарелас саворен.

20 Ісус дикгля про Пескере сікаде і кездиндя те вакерен:

— Бахтале тумен, чоре,

важ ода кай тумаро гіно о Краліпе ле Девлескоро.

21 Бахтале тумен, бокгале дадіве,

бо чальона.

Бахтале тумен, кай ровен дадіве,

бо тумен асанапес.

22 Бахтале тумен,
 кана мануша тумен мержінена,
 кана траджкерена тумен і керена тумендар ладж,
 кана джюнглярена аврі тумаре нава,
 і са када керена туменца важо Ча ле
 Манушенгеро.

23 Радисальон андро ода дівес і кгелен
 радишагостар. Барі награда тумарі про небос! Авка
 керенас ле пророкенца кадале манушенгеро дада.

24 А туменге, барвале, біда!
 Бо тумен іма хундян тумаро радишагос.

25 Біда туменге, чаленге дадіве,
 бо тумен ейна бокгале.
 Біда туменге, ко асал канаке,
 бо іген фес ровена.

26 Біда туменге, кана саворе мануша
 вакерена пал туменде лачіпе,
 бо авка керенас ле лжепророкенца ленгеро дада.

Ісус сікавел те камен ле враген

27 — Туменге, ко шунел, пгенав: камен ле враген
 тумарен, керен лачіпе одаленге, ко мержінел тумен,

28 благословінен одален, ко кошкерел тумен, і
 модліненпес важ одала, ко джюнглярел тумен.

29 Одалеске, ко дикгела тут тейле і марел тут пале
 чам, подтгов те авер, а одалестар, ко залел тутар
 опруне голмі, домук, мі залел те о гад. 30 Саконеске,
 ко мангел тутар, де; а одалестар, ко залел тийро, на
 манг пале. 31 Керен ле манушенге авка, сар тумен
 камен, гой оне те керен туменге.

32 Те тумен камен чак одален, ко камел тумен,
 акор важ соске туменге те палікерен? Бо те о
 бійношне мануша камен одален, ко камел лен. 33 Те
 тумен керен лачіпе чак одаленге, ко керел лачіпе
 туменге, акор важ соске туменге те палікерен? Бо

те о бійношне мануша авка керен. ³⁴ Те тумен дена камібе чак одаленгє, кастар бійзіненпес те худен о камібе пале, акор важ соске туменгє те палікерен? Бо те о бійношне мануша ден о камібе бійношне манушенгє, гой те худен пале айці. ³⁵ Та тумен камен ле враген тумарен, керен ленгє лачіпе, і ден о камібе, та на ужарен, со вісарелापес. Акор ейла туменгє барі награда, і ейна тумен чаве Майопрунескерес. Ов гіно лачо ко напатівале і ко холяме. ³⁶ Авен лачеїлескере авка, сар те о Дад тумаро лачоїлескере.

На судзінен

³⁷ На судзінен, і на ейна судзіме. На осудзінен, і тумен на ейна осудзіме. Пребачінен, і тумен ейна пребачіме. ³⁸ Ден, і дена туменгє, лачі міра, тапошіме, разіме і препгердядді чівена туменгє андре брек тумаро. Бо сар тумен мійрінен авренгє, авка ейла мійріме те туменгє.

³⁹ Ісус розвакердя ленгє екг вакерібе:

— Чі шай о коро ліджял ле корес? Чі на перена со дуйджяне андре хар? ⁴⁰ Сікадо нане баредер пескере танітовстар, та сако, ко сікльолапес аврі, ейла айсо, сар лескере танітов. ⁴¹ Со ту дикгес про шмецос андре якг тийре пгралеске, а о ційло андре пескері якг на дикгес? ⁴² Бо сар шай пгенес пескере пгралеске: «Пграла, де, мі лав аврі о шмецос андал тийрі якг», кана на дикгес о ційло андре пескері якг? Буджяндо, ле аврі англал о ційло андал пескері якг, а паліш дикгега, сар те лен аврі о шмецос андал якг пескере пгралеске.

Пало лаче те на лаче плоди

⁴³ Бо нане лачо дубос, саво шай анел кірно плодос, і нане о дубос кірно, саво шай анел лачо плодос. ⁴⁴ Бо сако дубос прінджярелापес пал пескере

плодос. Бо кгандрендар на іскіден інжірос, і ле тернячкєндар на іскіден дракга. ⁴⁵ Лачо мануш андал лачі сокровіщніца пескере ілестар анел аврі лачіпе, а налачо мануш андал налачі сокровіщніца пескере ілестар анел аврі подліпе. Бо ле манушеске пре чіб ода, сога пгердярдю лескєро іло.

Кгєр про бар

⁴⁶ Соске тумен Ман вічінен: «Раєя, Раєя!», а на кєрен ода, со Ме вакєрав? ⁴⁷ Сако, ко авел кє Мандє, шунел Мійре лава і долікерел лен, пгенава туменгє, пре кастє ов пес марел. ⁴⁸ Ов марелпєс про мануш, саво стріїнел о кгєр, саво ваїнєлас, і кєрдя барі хар, і тгодя фундаментос про бар. А кана обачіляпєс, со авля барі ріка і савора зорага чулялас про ода кгєр, ой на бійрінєлас лес те чалавен, бо ов єсас міште стріїме. ⁴⁹ А ко шунел і на долікерел, ода марелпєс про мануш, саво стріїнел о кгєр пре пгув бі фундаментос. Про саво авля барі ріка, і ов єкгварєстє пейля тейлє, і лескєро пгагєрдіпє єсас баро.

7

Ісус сасарел лє сотнікоскєрє совгас

¹ Сар довакєрдя Пєскєрє лава ко нийпос, Ісус загєйля андро Капернаум. ² Одя ко єкг сотнікос єсас насвало совгас, саво пашльолаєс про мерібе. Ода совгас єсас ігєн драго лє сотнікоскє. ³ Кана ов шундя пало Ісус, ов бічадя кє Лєстє іудєєнгєрє пгурєдєрєн тє мангєн Лєс, гой Ов тє авел тє сасарєн лєскєрєс совгас. ⁴ А оне, сар авлє ко Ісус, ігєн фєс мангєнаєс Лєс і пгєндє:
— Ов засовгаліндя, гой Ту тє кєрєс када лєскє, ⁵ важ ода бо ов камел амаро нийпос, і ода ов стріїндя аменгє сїнагога.

6 Ісус гейля ленца. Кана Ов есас іма надур ле кгерестар, о сотнікос бічадя ке Лесте ле баратен те пгенен Леске:

— Раея, на мучін Тут, бо ме на засовгалинав, гой Ту те заавес андро мійро кгер. 7 Ме подуміндьом, со ме на засовгалиньом те авен ке Туте. Та пген о лав, і ейла сасардо мійро совгас. 8 Бо ме сом о мануш і подчінінавман преказенгє, і гін ке манде суглядя, саве ман шунен. І пгенав екгеске: «Джя», — і ов джял, і авреске: «Ав», — і ов авел. Те ле совгаске мійреске пгенав: «Кер ода», — і ов керел.

9 А сар Ісус шундя када, чудаліндяпес леске, і вісаліля ко нийпос, саво джялас пал Лесте, і пгендя:

— Пгенав туменгє, минг андро Ізраель ме на аракльом айсо патябе!

10 Кана одала бічаде вісаліле кгейре, акор аракгле, со совгас есас іма сасардо.

Ісус джівдісарел вдовакєре чаворес

11 Сіг Ісус гейля андро фоврос, со вічінелпес Наїн. І джянас Лега Лескєре сікаде і іген бут нийпос. 12 Кана Ов доавля ке фовроскері капюра, одарік аненас аврі ле мувлес, саво есас екг ча ке пескері дай, а ой есас вдова. І іген бут нийпос джянас лага андал фоврос. 13 Сар о Рай ла дикгля, іген ла посаїндя і пгендя лаке:

— На ров.

14 Ов подгейля і хундяпес ко мохто. А одала, со ліджянас, терділе. І Ов пгендя:

— Чаворєя, туке пгенав: уші!

15 Муvlo бешля і хундя те вакєрен. А Ісус перединя лес ле даке. 16 Барі дар авля про саворе, і оне ашаренас ле Девлес, вакєрібнага:

— Баро пророкос ачіля машкар аменде, бо о Дейл авля те поможінен Пескєре нийпоске!

17 Ода лав розгейля пал Лесте пал саворі Іудея те пало саворе пашуне фовра.

Іоанн бічавел ле сікаден ко Ісус

18 Ле Іоанноскере сікаде розвакерде леске пал саворо ода, со ачіля. Акор Іоанн вічіндя ке песте дуен пескере сікадендар ¹⁹ і бічадя лен ко Рай те пгучен:

— Чи Ту сал Ода, Саво маїнел те авен, вай аменге те ужарен аврес?

²⁰ Одала мануша подавле ко Ісус і пгенде:

— Іоанн Боладо бічадя амен ке Туте те пгучен: чи Ту сал Ода, кай маїнел те авен, вай аменге те ужарен аврес?

²¹ Андре оди овра Ов сасардя буते джянен ле насвалібнендар те мучішагостар, і одален, андре касте есас налаче духі, те буते коренге пгутердя о якга, гой те дикген. ²² Ісус ленге отпгендя:

— Джян, розвакерен ле Іоанноске, со тумен дикглян те шундян: коре ачен те дикген, банге пгірен, прокажоне ачен жувже, кашуке шунен, мувле ачен джівде, чоренге вакерелпес Радишагоскоро Гійрос.

²³ Бахтало ода, ко на демелапес тейле пал дром важ Манде!

Ісусоскоро вакерібе пало Іоанн Боладо

²⁴ Кана ола, кас бічадя Іоанн, отгейле, Ісус кездиндя те вакерен ле нийпоске пало Іоанн:

— Пре состе тумен джянас те дикген анде пустиня? Про тростнікос, кай о барвал лес пгурдел? ²⁵ Та пре касте тумен джянас те дикген? Талам, про мануш, саво есас урадо андро раїкане голмі? Та одала, ко кіделпес андро барвале голмі і джівел андро барваліпе, гіне андро краленгере палаца. ²⁶ Акор пре касте тумен пгіренас те дикген? Про пророкос? Га,

пгенав туменгѣ, і бутер, сар про пророкос! ²⁷ Ов гіно пал, касте гін пісіме:

«А канаке Ме бічавав Мійре бічадес англал Туте,
саво кійсітинела Тийро дром англал Туте».

²⁸ Пгенав туменгѣ: нане айсо, саво увліля ромнятар, саво увлялас баредер, сар Іоанн. Та екг цікнедер андро Краліпе ле Девлескєро гіно баредер лестар.

²⁹ Саворо нийпос, саво шунелас Лес, а те одала, саве іскіденас налогі, прінджярде Девлескєро чачібе, і боладепес ле Іоанноскєра болавіпнага. ³⁰ А фарісеї те танітова Законоскєре отпгендепес лестар те болавен, і отчіде Девлескєрі воля.

³¹ Ісус пгендя:

— Кага шай ровнярав када манушенгєро родос? Пре касте оне пес марен? ³² Оне маренпес про чаве, саве бешен про піяціс і вріскінен екг авреске:

«Амен башавагас туменгѣ пре дудка,
а тумен на кгеленас;
амен гілявагас туменгѣ парушагоскєре гіля,
та тумен на ровенас».

³³ Авля Іоанн Боладо, на хал о маро, на пієл е мол. А тумен вакєрен: «Андре лесте о демон». ³⁴ Авля о Ча ле Манушенгєро, хал те пієл, а тумен вакєрен: «Акєс мануш бокгалярдо і матяркердо, баратос одаленгѣ, ко іскідел налогі, те бійношненгѣ». ³⁵ Та годяверіпе гіні оправдіме саворе лакєре чавенца.

Бійношні ромні помакгєл о піндре ле Ісусоске

³⁶ Екг фарісеї вічіндя ле Ісус кє песте про дийлос. Ісус заавля андро кгер ко фарісеї і захундя тган пажо скамін. ³⁷ Андро ода фоврос есас екг ромні, пал саві саворе джяненас, со ой есас бійношні. Кана ой доджяня, гой Ісус хал о дийлос андро кгер ко фарісеї, андя алабастрово флаконос драге

духенца. ³⁸ Ой тердьолас палал паж Лескере піндре і ровелас, а лакере асва перенас про Лескере піндре. Ой кездиндя пескере баленца те коскерен Лескере піндре, і чумідкерелас лен, і акор кездиндя те макген лен ле духенца. ³⁹ Фарісей, саво вічіндя Лес, дикгля ода і пгендя андре песте: «Те Ов увлягас пророкос, акор джанлялас, саві ромні худелпес Лестар, со ой бійношні». ⁴⁰ Акор Ісус пгендя ке лесте:

— Сімон, маїнав туке варесо те пгенен.

А ов Леске пгенел:

— Пген, Танітов.

⁴¹ Ісус пгендя:

— Екг мануш диня камібе дуе манушенге: екг камелас леске панчшел дінарія, а дуйто — пенда. ⁴² Та ані екг лендар на бійрінелас те вісарен леске камібе, і ов одмукля со дувджененге. Сар пал тийро, ко лендар бутер лес камела?

⁴³ Сімон отпгендя Леске:

— Ме думінав, ода, каске бутер камібе одмукля.

Ісус леске пгендя:

— Міште ту ахалілял.

⁴⁴ І акор вісаліля ке ромні і пгендя Сімоноске:

— Дикгес кадала ромня? Ме заавльом ке туте андро кгер, ту пані Манге про піндре на подинял, а ой пескере асвенца обмордя Мійре піндре і кгосля пескере баленца. ⁴⁵ Ту на чуміндял Ман, а ой, отканастар Ме авльом, на преачел те чуміден Манге о піндре. ⁴⁶ Шейро Мійро ту на помакглял Манге, а ой духенца помакгля Манге о піндре. ⁴⁷ Важ ода пгенав туке: лаке одмукенпес бут бійні, бо ой бут закамля. А каске фріма пребачіме, ода фріма камел.

⁴⁸ Акор Ісус пгендя ла ромняке:

— Одмукенпес туке тийре бійні.

49 А саворе, ко есас Лега пажо скамін і ханас о дийлос, кездинде те вакерен андре песте: «Та ко Ов айсо, кай одмукел о бійні?»

50 Ісус пгендя ла ромняке:

— Патябе тийро ратиндя тут. Дзя ле мірога.

8

Ромня джян пало Ісус

1 Пало ода Ісус преджялас пало фоврос те пало гава, і вакерелас Радишагоскоро Гійрос пало Краліпе ле Девлескоро. Лега пгіренас дешудуй апостоли, ² а минг варесаве ромня, саве есас сасарде ле налаче духендар і насвалібнендар: е Марія, саві есас про нав Магдаліна, андал саві авля аврі ефта демони, ³ те Іоанна, ромні Хузаскери, саво додикгелас пало Іродоскоро кгер, Сусанна і авер бутджяне, саве совгалініелас ленгє пескера хулаіпнага.

Ісус вакерел пало мануш, саво шіініелас

4 Андал сако фоврос ко Ісус авенас мануша. Кана ке Лесте іскіндепес бут мануша, Ов розвакердя ленгє екг вакерібе:

5 — Авля аврі мануш те шіінен дів. Кана ов шіініелас, екг попейля пажо дром і есас тапошіме, і чірікле небоскере хале саворо опре. ⁶ Авер попейля про баруно пгув, а кана авля аврі, шутіля, важ ода кай хібініелас лаке ціндіпе. ⁷ Тріто попейля машкар кгандре, а кана кгандре баріле опре, на дине, гой дів те барол. ⁸ Минг авер попейля пре лачі пгув, а, кана баріля аврі, андя плодос про шелвар бутер.

Сар када пгендя, Ов додиня:

— Кас гін кгана те шунен, мі шунел!

9 Сікаде пгучле ле Ісусостар:

— Со шай означініел када вакерібе?

¹⁰ Ов пгендя:

— Туменгє дино те джянен ґарувіпе пало Краліпе ле Девлескєро, а авренгє вакєрелпєс андро вакєрібе, гой «сар дикгена, те на дикген, і сар шунєна, те на ахальон».

¹¹ Шунєн, со означіне л када вакєрібе: дів гіно Девлескєро лав. ¹² Ода, со пейля пажо дром, — гіне одала, савє шунєн о лав; а паліш авел о бинг і човрел о лав андал ленгєро їло, гой оне те на патян і те на авєн ратимє. ¹³ Дів, саво пейля про бара, — ода одала, савє шунєн і ле радишагога прєлен о лав, та нанє лен корєньос. Варєсаві овра оне патян, а кана пробаліненпєс аврі, акор отперєн. ¹⁴ Дів, саво пейля андро кгандре, — ода одала, савє шундє о лав, та сакодівєсєскєре заботи, барваліпе і телоскєрі жадоба тасавєн о лав, і важ ода ленгєро плодос на добарол. ¹⁵ А дів, саво пейля андре лачі пгув, — ода одала, савє шунєн о лав, лікєрен лєс андро жувжо лачо їло, і тийріпнага оне анєн плодос.

На ґарувєн тумаро швєтлос

¹⁶ Ніко залабарді лампа на тговєл толо дийньос вай толо тган, а тговєл ла опрє, гой одала, савє авєна андре, те дикген о швєтлос. ¹⁷ Бо нанє ніч ґарудо, гой паліш те на увлялас пгутєрдо аврі, а ода, со запганло, гой те на доджянляласпєс і на авлялас аврі, бо те авка єйла пгутєрдо аврі. ¹⁸ Меркінеєн, сар тумєн шунєн; кас є гін, одалєскє доделапєс, а кас нанє, одалєстар одделапєс минг те ода, со ов думіне л, гой кє лєстє гін.

Ко гіно чачуно файтос лє Ісусоскє

¹⁹ Авля ко Ісус Лєскєрі дай те лєскєрє пграла, і на бійрінєнас те подджян кє Лєстє, важ ода кай паж Лєстє єсас бут мануша. ²⁰ Мануша динє Лєскє те джянеєн:

— Овкес Тийрі дай те о пграла тердъон аврі і камен Тут те дикген.

²¹ Акор Ов ленгѣ отпгендя:

— Мійрі дай те Мійре пграла — ода одала, саве шунен і долікерен Девлескєро лав.

Ісус ціхісарел е барвал

²² Андре екг дівес Ов загейля Пескєре сікаденца андре шіфа і пгендя ленгѣ:

— Преландювага пре дуйто сийра панеске.

Оне кездинде те преландъон. ²³ Адик оне ландъонас, Ісус засувтя. Акор про пані ваздняпес іген барі барвал, і пані кездиндя те зачорен ленгері шіфа, авка со оне ачіле андре барі біда. ²⁴ Сікаде подгейле, уштаде ле Ісус і пгенде Леске:

— Танітов, Танітов! Мерас!

Ов ушіля опре і диня аврі ле барваляке те ле панеске те преачен. Оне преачіле, і ачіля ціхонес.

²⁵ Ісус пгендя ленгѣ:

— Кай тумаро патябен?

Оне ле дарага чудаліндепес і вакеренас екг авреске:

— Та ко Ов гіно Айсо, со ле панеске те ле барваляке дел аврі, а оне шунен Лес?

Ісус традел аврі нажувже духен андал о мануш

²⁶ Ісус те Лескєре сікаде преланділе ке пгув Герасінсько, кай гині некі Галілеяке. ²⁷ Кана Ісус авля про брегос, некі Леске авля екг мануш андало ода фоврос, саво есас бут берша мучіме демоненца. Ов іма чірла на гординелас голмі і дживелас на андро кгер, а андро гробніці. ²⁸ Кана ов дикгля ле Ісус, пейля англал Лесте і зорале гангога завріскіндя:

— Со Туке кампел мандар, Ісус, о Ча ле Девлескєро Майопрунескерес? Мангав Тут, на мучін ман!

²⁹ Важ ода Ісус диня аврі нажувже духоске, мі джял аврі андал ода мануш. Демон буталік мучінелас лес.

Одалеске манушеске іспганденас ле ланценца о васта те о піндре, і меркіненас пре лесте. Та ов чінгерелас о ланці, і демон традкерелас лес пало біманушенгеретгана. ³⁰ Ісус лестар пгучля:

— Сар туке нав?

Ов Леске пгендя:

— Леґіон!

Важ ода кай бут демони заґейле андре лесте.

³¹ Оне кездинде Лес те манґен, гой Ов те на традел лен андре бездна. ³² Надур про брегос пасіненаспес бут баліча. Демони манґенас ле Ісус, гой Ов те домукел ленґе те заджян андро баліча. Ов домукля ленґе. ³³ Акор демони авле аврі ле манушестар і заґейле ко баліча. Акор одала бале чідепес тейле пало баро брегос андро пані і ташліле. ³⁴ Сар дикгле пастера, со обачіляпес, денашле і розвакерде саворо андро фоврос те пало ґава. ³⁵ Авле о мануша, гой те дикґен, со одя обачіляпес. Оне подавле ко Ісус і аракгле ле манушес, андал саво авле аврі о демони, саво бешелас ле Ісусоске пажо піндре, урадо і сасардя ґовдяга, і лен обхундя дар. ³⁶ А одала, саве дикгле ода, со пес обачіля, розвакерде ленґе, сар есас сасардо захундо демонога. ³⁷ Саворо нийпос герасінсько манґелас ле Ісус, гой Ов мі джял гет лендар, важ ода кай барі дар авля пре ленде. Акор Ов бешля андре шіфа і вісаліля пале. ³⁸ Мануш, андал саво ґейле аврі демони, манґелас ле Ісус, гой мі лел лес Пега. Та Ісус одмукля лес і пгендя:

³⁹ — Вісар тут пале ко тийро кґер і розвакер, со кердя прекал туте о Дейл.

Ов ґейля і вакерелас пал цейло фоврос, со кердя леске Ісус.

Ісус джівдісарел ле Іаіроскера чайора і сасарел ле ромня

40 Кана Ісус вісаліля ке Галілея, о нийпос палікеренас Леске, бо саворе ужаренас пре Лесте.

41 Акор авля екг мануш про нав Іаір. Ов есас екг баредер пре сінагоґа. Ов пейля про коча анґлал Ісус і манґелас Лес те заджян ке лесте андро кгер.

42 Ке лесте есас чак екг оди чайорі, варекай дешудуй бершескері, і ой мерелас. Ісус джялас одя, і нийпос кікіделас Лес.

43 Оде есас екг ромні, ке саві іма дешудуй берш чулялас рат. Ой розкердя про доктора саворо, со ла есас, та те авка ніко на бійрінелас ла те сасарен. 44 Ой подґейля ко Ісус палал і хундяпес ко аґор Лескере голмендар, і екгваресте рат преачіля латар те чулян.

45 Ісус пгендя:

— Ко дохундяпес ке Манде?

Кана ніко на прінджяреласпес, Петро пгендя:

— Танітов! О нийпос обтерділе і кікіден Тут саворе сийрендар.

46 Ісус пгендя:

— Вареко хундяпес ке Манде, бо Ме шундъом, сар зор авля Мандар аврі.

47 Кана ромні дикгля, со ой на бійрінелпес те ґарувен, акор бара дарага подґейля, пейля анґлал Ісус і розвакердя Леске анґлал саворо нийпос, соске дохундяпес ке Лесте і сар екгваресте есас сасарді.

48 Акор Ов лаке пгендя:

— Чайоріе, патябе тийро ратиндя тут! Джя ле мірога.

49 Кана Ісус минґ вакерелас, авля о мануш андало кгер, саво есас екг пгуредер пре сінагоґа, і пгендя леске:

— Чайорі тийрі мувля. Бутер на чалав ле Танітов.

50 Кана Ісус шундя, акор пгендя Іаіроске:

— На дара, чак патя, і ой сасареласпес аврі.

⁵¹ Кана авля андро кгер, на домукля нікас те заджян Пега. А Лега есас чак о Петро, Яков, те Іоанн і ле чайоракеро дад те е дай. ⁵² Саворе іген ровенас, і барі жаля пал лате есас. Та Ісус пгендя:

— На ровен! Ой на мувля, а совел.

⁵³ Акор саворе кездинде те асанпес Лестар, бо оне джяненас, со ой мувля. ⁵⁴ А Ов іля ла пало васт те пгендя лаке:

— Чайоріе, уші!

⁵⁵ І вісаліля лакеро духос андре лате, і ой екгваресте ушіля. Ісус пгендя, гой мі ден лаке те хан. ⁵⁶ Радишагостар о дад те е дай на джяненас, со те пгенен. Та Ісус диня аврі ленге, гой нікаске те на вакерен пало ода, со пес обачіля.

9

Ісус бічавел пекере дешудуй апостолен те вакерен Радишагоскоро Гійрос

¹ Ісус вічіндя дешудуен, і диня ленге зор те е влада те траден аврі саворе дѐмонен і те сасарен насвалібе.

² Ов бічадя лен те вакерен пало Девлескоро Краліпе і те сасарен ле насвален. ³ Ов пгендя ленге:

— На лен ніч пега андро дром: ані паца, ані ташка, ані маро і нісаве лове, і на лен пега авер голмі. ⁴ Андро саво кгер заджяна, одя те ачен, а паліш одарік джян дуредер. ⁵ Те варекай мануша на прелена тумен, акор, сар авена аврі андало ода фоврос, разінен аврі о прахос пал тумаре піндре про свідетельство протів одала мануша.

⁶ Сікаде гейле дромега. Оне пгіренас гав гавестар, вакеренас Радишагоскоро Гійрос і вшадзік сасаренас ле насвале манушен.

Ірод шунел пало Ісус

⁷ Кана Ірод владаріс-тетрархос шундя пал саворо када, ов іген чудалініеласпес. Варесаве вакеренас, со ода Іоанн ушіля андал о мерібе, ⁸ авер вакеренас, гой сікадяпес Ілія, а минг варесаве мануша вакеренас, гой екг чірлатуно пророкос ушіля андало мерібе. ⁹ Ірод пгендя:

— Ле Іоанноске ме отчіндьом о шейро. Акор ко ода Мануш, пал Касте ме шунав айсо?

Ов іген камелас те дикген ле Ісус.

Ісус чалярел панч езера манушен

¹⁰ Кана апостоли вісаліле, оне розвакерде Леске, со керде. А паліш Ов іля чак лен Пега, і оне гейле коркоре андро фоврос, саво вічінелпес Віфсаїда. ¹¹ Та нийпос доджянляпес пал ода і гейле пал Лесте. Ов преіля лен і вакерелас ленге пало Краліпе ле Девлескєро, а ле насвален сасарелас. ¹² Кана аврі ратісаліля, акор дешудуя подгейле ко Ісус і вакеренас Леске:

— Одмук ле нийпос, мі джян андре пашуне цікне те बारे гава те пресовен і те арактен песке хавібе, бо амен андро біманушенгеро тган.

¹³ Акор Ісус ленге отпгендя:

— Ден тумен ленге те хан.

А оне пгенде:

— Ке аменде ніч нане, чак панч маре і дуй мача. Чі аменге те джян, те цінен хавібе пре кадала саворе мануша?

¹⁴ Чак ле муршен одя есас варекай панч езера манушен. Та Ов пгендя пескєре сікаденге:

— Тговен лен те бешен копенца по пенда мануша.

¹⁵ Оне керде авка і розтгоде те бешен саворен.

¹⁶ Ісус іля панч маре і дуй мача, дикгля про небос, палікердя, препгагля і диня ле сікаденге, те розден ле нийпоске. ¹⁷ Саворе ханас те чаліле, а одале которендар, саве на дохале, іскінде минг дешудуй кошара.

Петро прінджярел, гой Ісус гіно Хрістос

18 Єкгвар, кана Ісус модлінеласпес коркоро, і надур Лестар есас Лескере сікаде, Ов пгучля лендар:

— Важ касте прелел Ман о нийпос?

19 Оне отпгенде Леске:

— Єкг пгенен, со Ту сал Іоанн Боладо, а авер пгенен, со Ту сал Ілія, а вареко пгенел, со єкг чірлатуно пророкос ушіля андало мерібен.

20 Та Ов пгучля лендар:

— А тумен важ касте Ман прелен?

Акор Петро отпгендя Леске:

— Важо Хрістос Девлескоро.

Ісус вакерел, гой Ов мерела, а паліш джівісальола

21 Акор Ов ленге диня аврі нікаске те на вакерен пало ода, 22 вакерібнага:

— Ле Манушенгеро Ча маїнел іген бут те семвединен. Ов ейла отчїдо ле пгуредеренца, єкг баредер рашаєнца те ле танітовенца Законоскере. І маїнел тейн мурдардо, а про трїто дївес ушела андал о мерїбе.

23 А паліш Ісус пгендя ленге:

— Те вареко тумендар камел те авен пал Манде, акор отпген тут пестар, сако дївес ле пескоро керестос і ав пал Манде. 24 Ко камел те ратинен пескоро джівїпе, ода нашавела лес, а ко нашавела пескоро джівїпе важ Манде, ода ратинела лес. 25 Савї хасна ле манушеске те захудела саворо светос, та коркоро песке мосарела джівїпе і долїдзяла лес ко мурдарїпе?

26 Важ ода ко ладжялапес Мандар і Мїйре лавендар, одалестар ладжяла те о Ча ле Манушенгеро, кана Ов авела андре Пескерї слава, андре слава ле Дадескерї і свентне ангеленгерї. 27 Та чачес пгенав туменге: гїн мануша машкар туменде, саве тердьон аде, саве на мерена, адик на дикгена о Кралїпе ле Девлескоро.

Ісус вакерел ле Моїсейога те Іліяга

28 Варекай толо охто дівес, сар Ісус пгендя адала лава, Ов іля ле Петрос, ле Іоанн те ле Яковс і ваздняпес ленца про партос те модліненпес. 29 А кана Ов есас андре молітва, о муй Лескери чіріндяпес, а Лескере голмі ачіле парне і іген фес бліскіненас. 30 Акор варекатар сікадепес дуй мурша і вакеренас Лега, ода есас Моїсей те Ілія. 31 Оне сікадепес андре слава те вакеренас пало ода, сар Ов отджяла адале светостар андал Єрусалім. 32 Акор про Петрос те про одален, ко есас лега андре екг, авля совібе. А кана оне ушіле опре андал совібе, дикгле Лескери слава а те дуге муршен, саве тердџонас пашес паж Лесте. 33 Ачіля авка, кана одала дувдџяне іма дџянас Лестар, акор Петро пгендя ле Ісусоске:

— Танітов, міште аменге аде! Домук аменге, і амен керага аде трін шатрі: Туке екг, Моїсейоске екг те ле Іліяске екг, — та ов коркоро на ахальолас, со вакерел.

34 Кана ов минг вакерелас, сікадяпес е хмара і зучардя лен, і авля пре ленде барі дар, кана ачіле андре хмара. 35 І есас гангос андал е хмара, саво вакерелас:

— Када Мійро Ча іскіндно. Лес шунен!

36 Кана гангос ціхісаліля, Ісус ачіля Коркоро. А оне нікаске на вакеренас андро одала дівеса пало ода, со оне дикгле.

Ісус сасарел терне чаворес, захундес нажувже духога

37 Про авер дівес, кана оне авле тейле пало партос, одя ле Ісус ужаренас іма бут мануша. 38 Акор екг мануш андал ода нийпос кездиндя те вріскінен:

— Танітов, мангав Тут, дикг про мійро чаворо, бо ов ке манде чак екг! 39 О духос худел лес, і ов екгваресте кездинел те річінен. Ов разінен лес авка, со андал лескери муй дџял е пена. Духос мучіненел лес і леду

бїду одмукел лес. ⁴⁰ Ме мангльом Тийре сїкаден те траден лес аврі, та оне на бїйрінде.

⁴¹ Исус отпгєндя:

— О, бїпатябнаскєро те спорціме родос! Кеці Мангє минг тейн тумєнца і те тийрінен тумєн? Ан аде тийре чаворєс.

⁴² Кана чаворо подавля капка пашедєр, акор дємон чїдя лега пре пгув і кєздиндя лега ігєн фєс те разїнен. Та Исус диня аврі нажувжє духоскє, сасардя лє чаворєс і диня лес лє дадєскє. ⁴³ Саворє, ко одя єсас, чудалїненаспєс, саво баро Дєйл.

Исус дуйтовар вакєрєл пал Пєскєро мєрїбє

А кана саворє чудалїненаспєс саворєскє, со кєрдя Исус, Ов пгєндя пєскєрє сїкадєнгє:

⁴⁴ — Шунєн мїштє, со Мє канакє тумєнгє пгєнава: о Ча лє Манушєнгєро маїнєл тєйн прєдїно андро васта лє манушєнгєрє.

⁴⁵ Та оне на ахалїлє кадa лав, бо ода лав єсас гaрудо лєндар. Оне на ахалїлє Лєс, та даранас Лєстар тє пгучєн палo ода.

Ко гїно барєдєр

⁴⁶ Акор єсас машкар лєндє о спорос: ко лєндар єйла барєдєр? ⁴⁷ Исус джянєлас, со оне думїнен, і важ ода Ов іля лє чаворєс і тгодя лес паж Пєстє. ⁴⁸ І пгєндя лєнгє:

— Ко прєлєла кадaлє чаворєс андрo Мїйро нав — Ман прєлєл, а ко Ман прєлєл — прєлєл Одалєс, Ко бїчадя Ман. А ко гїно єкг цїкнєдєр машкар тумєндє, ода гїно барєдєр.

⁴⁹ Акор Іoанн пгєндя Лєскє:

— Танїтов, амен дїкглям єкгє манушєс, савo Тийрє навєга традєлас аврі манушєндар лє дємонєн. Амен пгєндям, гoй тє на кєрєл кадa, бо ов аменца на пгїрєл.

⁵⁰ Та Исус лєнгє отпгєндя:

— На запріщінен леске, бо ко нане протів туменде, ода важ туменде.

Ле Ісус на прелен андре Самарія

⁵¹ Кана ле Ісусоске подавля овра, і Лес маїндяпес те лен про небос, Леске есас про іло те джян андро Єрусалім. ⁵² Акор англал Песте Ов бічадя ле бічаден, і оне ґейле андро екг самарійсько ґав, ґой те прікерен саворо. ⁵³ Та ґавутуне мануша на преіле ле Ісус, бо Ов джялас андро Єрусалім. ⁵⁴ Сар дикгле када Лескере сікаде, о Яков те Іоанн, пгенде Леске:

— Раея, камес, амен манґага, мі авел е яґ пало небос те мурдарел лен?

⁵⁵⁻⁵⁶ Та Ісус вісаліляпес ке ленде і диня ленґе аврі.*
Акор оне ґейле андро авер ґав.

Ко шай ейл Ісусоскєро сікадо

⁵⁷ Кана оне джянас андро дром, варєко пгендя Леске:

— Ме джява пал Туте, кай Ту те на ґейлялас!

⁵⁸ Ісус леске отпгендя:

— Ле ліскен гін пескєре хара, а ко чірікле небоскєре гін пескєре гнізда, а ко Ча ле Манушенґєро нане кай о шейро те тговен.

⁵⁹ Те дуйтонеске пгендя:

— Ав пал Манде.

Та ов пгендя:

— Раея! Мук ман екгвар, мі джяв те парунен мійре дадес.

⁶⁰ Ісус леске пгендя:

— Мук, ґой мувле мі парунен пескєре мувлен. А ту джя і розвакер пало Краліпе ле Девлескєро.

* **9:55-56** 9.55-56 Андре варесає манускріпти гін те авер лава: «Ов пгендя: — Тумен на джянен, савє духостар тумен сан. О Ча ле Манушенґєро на авля те мурдарен ле манушен, а те ратинен!»

61 Минг екг пгендя Леске:

— Ме джява пал Туте, Раея! Та екгвар домук манге, те джяв пошледньо раз те дикгав мйро чаладос.

62 Та Исус леске пгендя:

— Сако, ко тгодя пескоро васт про плугос, а дикгел минг палал, нане гонно приг о Краліпе ле Девлескоро.

10

Исус бічавел ефтавардеш сікаден

1 Пал ода о Рай іскіндя авер ефтавардеш сікаден і бічадя лен по дувджяне англал Песте андро сако екг фоврос те о гав, кай Ов Коркоро камелас те джян. 2 Ов пгендя ленге:

— Увліпе баро, а бувтякерен фріма. Важ ода манген ле увліпнакере Хулаес, гой Ов мі бічавел ле бувтякерен те іскіден Пескоро увліпе.

3 Джян! Ме бічавав тумен, сар бакрорен машкар о рува. 4 На лен пега ані тарца, ані ташка, ані камашлі і пало дром нікаске на палікерен. 5 Кана тумен заджяна андро кгер, акор англал пгенен авка: «Мірос одале кгереске!» 6 Те одя джівел о мануш міроскоро, акор тумаро мірос ачела пре лесте; те наа, акор ов вісальола ке туменде. 7 Ачен андро ода кгер; хан і піен ода са, со ке ленде гін. Бувтякоро засовгалінеел, гой леске те потінен. На преджян андал екг кгер андро авер.

8 Те тумен заджяна андро фоврос і оне тумен оде прелена, хан одя саворо, со оне туменге дена.

9 Сасарен ленгере насвален, і вакерен ленге: «Краліпе Девлескоро іма пашес ке туменде!» 10 А те тумен заджяна андре варесаво фоврос і одя тумен на прелена, акор джян пало фовроскере уці і пгенен:

11 «Минг о прахос тумаро фовроскоро, со захундяпес амаре піндрендар, амен разінас пре туменде. Та

джянен: Краліпе Девлескеро іма пашес!» ¹² Пгенав туменге, со андро ода дівес Содомоске ейла ловкедер, сар адале фовроске.

¹³ Біда туке, Хоразін! Біда туке, Віфсаїда! Бо те андро Тір те андро Сідон увлянас сікаде чудеса, саве есас сікаде ке туменде, то оне чірла покаїндянаспес, і урдынас пре песте лепеди, і бешлянас андро прахос.

¹⁴ Та Тіроске те ле Сідоноске ейла ловкедер про судос, сар туменге. ¹⁵ А ту, Капернаум, думінес, со ейга ваздно ко небос? Наа, ту ейга чідо андро адос!

¹⁶ Ко тумен шунел — Ман шунел, і ко на прелел тумен — Ман на прелел, а ко на прелел Ман — на прелел Бічадес Ман!

Ефтавардеш сікаде вісальон ле радишаґога

¹⁷ Ефтавардеш сікаде вісаліле ко Ісус ле радишаґога і пгенде:

— Раея, минг те о демони аменге покорне, кана амен преказінас ленге Тийре навега!

¹⁸ Ісус ленге отпгендя:

— Ме дикгльом ле сатана, саво, сар кана перумос, пейля пало небос! ¹⁹ Ме диньом туменге влада те тердьон про сапа те про скарпіони, те пре саворі врагоскері зор, і ніч туменге на анела чкода.

²⁰ Но радисальон на одалеске, кай туменге духі подчїніненпес, а одалеске, со тумаре нава запісіме про небос.

²¹ Андре оди овра Ісус радисаліля андро Свентно Духос і пгендя:

— Ашарав Тут, Даде, Рай ле небоскеро і ле пгувакеро! Ту таґадиндял ода ле ґодяверендар те аврі сікадендар, а пгутердял цікноре чаворенге. Га, Дадея, ода есас Тийрі лачі воля! ²² Мійро Дад саворо прединя Манге. Ніко на джянел, ко ґіно о Ча, чак еґ о Дад. І ніко на джянел, ко ґіно о Дад, чак еґ Лескеро Ча і ода, каске о Ча закамела те пгутерен Лес.

23 Паліш Ов вісаліля ко Пескере сікаде і пгендя ленґе авка, гой чак оне те шунен:

— Бахтале якга, кай дикген ода, со тумен дикген!

24 Пгенав туменґе, бут пророка те о краля каменас те дикген ода, со тумен дикген, та на дикгле, те шунен ода, со тумен шунен, та на шунде.

Вакерібе пало лачо самарянос

25 Аде ушіля екг танітов Законоскеро і задиня ле Ісусоске пгучібе, гой Лес те пробалінен аврі:

— Танітов, со манґе те керен, гой те худава вечно джівіпе?

26 Ісус леске отпгендя:

— Андро Законос со пісіме? Сар еґенес?

27 Ов отпгендя:

— «Кам ле Раес, Девлес пескерес, саворе тийре ілега, савора тийра вовдяга, савора тийра зорага і савора тийра говдяга», і «пашунес тийрес авка, сар коркоро пес».

28 Ісус леске пгендя:

— Міште ту пгендял. Авка кер, і акор джівега.

29 Та о танітов Законоскеро камля те оправдиненпес і важ ода пгучля Ісусостар:

— Ко гіно манґе пашуно?

30 Акор Ісус леске отпгендя:

— Екг мануш джялас андал Єрусалім андро фоврос Єріхон. Пало дром хутіле пре лесте жівана, саве розкінде лес, ізмарде, про епаш мувлес мукле лес і гейле гет. 31 Обачіляпес авка, со пало ода дром преджялас о рашай. Ов дикгля одалес манушес і обґейля лес пало дуйто дромескері сийра. 32 Авка кердя те о левіт. Сар подавля ко ода тган, дикгля ле ізмардес, ов обґейля лес ле сийрага. 33 Пало ода дром преджялас і екг самарянос. Ов дикгля одалес чорес і іґен лес посаїндя. 34 Ов подґейля, премордя лескере рані олейога і ле моляга, перепганкердя лен.

А паліш тгодя лес про пескоро сомаріс, андя лес андре гостіно двовра і додикгелас дуредер пал лесте. ³⁵ Про дуйто дівес, сар джялас одарік дуредер, іля аврі дуй дїнарія, диня ле хулаєске і пгендя: «Дикг пал лесте, а те розкерега бутередер, та акор, сар вісалювава пале, вісарава туке». ³⁶ Сар ту думінес, ко ачіля пашуно одале трінендар одалеске, саво попейляпес ле живаненгє?

³⁷ Танітов Законоскеро отпгендя:

— Ода, саво есас ке лесте їлескоро!

Акор о Ісус пгендя леске:

— Джя, а те ту авка кер.

Совгалніе Марфакеро те ле Маріякоро

³⁸ Пало дром Ісус авля сікаденца андро екг гав. Одя есас екг ромні про нав Марфа, саві преїля Лес андре пескоро кгер. ³⁹ Ла есас пгень, сава вічіненас Марія. Ой бешелас пажо піндре ле Раеске і шунелас, со Ов вакерелас. ⁴⁰ А Марфа есас занято одалега, гой федер те керен о дийлос. Ой подгейля ко Ісус і пгендя Леске:

— Раея, Тут на ердекелінеел, со мїйрі пгень мукля саворі бувті пре манде екга? Пген лаке, мі поможінеел мангє!

⁴¹ Та о Рай лаке отпгендя:

— Марфо, Марфо, ту старінестут бут сога і холярестут, ⁴² а кампел чак екг. Марія іскіндя ода, со екг федер, і ода на одлелापес латар.

11

Ісус сікавел, сар те модліненпес

¹ Екгвар, кана Ісус модлінеласпес про екг тган і преачіля, акор екг Лескере сікадендар пгендя Леске:

— Раея, сікав амен те модліненпес, сар Іоанн сікадя пескере сікаден.

² Ов ленгє пгендя:

— Кана модліненпес, пгенен авка:
Даде, мі ашарелпес Тийро свентно нав!
Мі авел Тийро Краліпе!

³ Маро амаро сакодівесескоро
де аменгѐ про сако дівес!

⁴ Одмук аменгѐ амаре бійні,
бо те амен одмукас саконескѐ,
ко аменгѐ камел.

І на пробалін амен аврі.

⁵ Паліш Ісус пгендя ленгѐ:

— Пгенага, ке варекасте тумендар гін баратос, і ту джяга ке лесте про епаш рат і пгенага леске: «Баратона, де мангѐ про кейчен трін маре, ⁶ бо авля мійро баратос пало дром ке маңде, і мангѐ нане, со леске те ден». ⁷ Чі пгенела ов андрунестар: «Де мангѐ смійром! О вудар іма запганло, чаве мійре манца совен про тган, на бійрінав ме канаке те ушен і те ден туке о маро»? ⁸ Пгенав туменгѐ, те ов на ушела і на дела леске, со оне гіне барата, та важ ода, со ов на преачел те мангѐн, ов ушела і дела леске айці, кеці ов мангѐл.

⁹ Важ ода Ме пгенав туменгѐ: мангѐн — і дена туменгѐ, роден — і аракгена, дуркінен — і пгутерена туменгѐ. ¹⁰ Бо сако, ко мангѐл, худел, а ко родел, ода аракгел, а одалескѐ, ко дуркінел, пгутерена. ¹¹ Чі аракгелापес машкар туменде айсо дад, саво дела пескере чавореске ле сапес, кана ода мангѐла мачі? ¹² Або, те ода мангѐл о андро, дела леске ле скарпіонос? ¹³ Те тумен сан подле, а джянен те ден пескере чаворенгѐ лаче дарункі, та акор Небоскоро Дад минг федер дела Свентне Духос одаленгѐ, ко Лестар мангѐл!

Кгѐр, саво розуладяпес, на тердъола аврі

14 Ачіля, со Ісус транля аврі ле немоскере демон. І кана демон авля аврі, мануш, саво есас немо, завакердя. А о нийпос чудалінеласпес. 15 Та вареко лендар пгендя:

— Ов традел аврі ле демонен Вельзевулоскера зорага, хулай демоненґеро!

16 Авер камле те пробалінен ле Ісус аврі і манґенас Лестар, гой Ов мі сікавел ленґе знаменіе пало небос.

17 Та Ісус джянелас, пал состе оне думінен, і пгендя ленґе:

— Сако краліпе, саво розуладо андрунестар, чувчісальола. І о кґер, саво розуладяпес коркоро андре песте, перела. 18 Те о сатана коркоро андре песте розуладяпес, акор, сар тердьола аврі лескero краліпе? Тумен вакерен, со Ме Вельзевулоскера зорага традав аврі ле демонен. 19 Те Ме Вельзевулоскера зорага традав аврі ле демонен, акор тумаре чаве кага траден аврі лен? Важ ода оне ейна судзі туменґе. 20 Те Ме Девлескера зорага традав аврі ле демонен, акор Краліпе ле Девлескero авля ке туменде. 21 Кана зорало і міште оружоно мануш меркінел про пекері двовра, акор лескero хулаіпе на проперела. 22 Та кана вареко, ко зораледер мануш, хутела пре лесте і марела лес, акор залела лестар лескero оружіе, про саво есас бійзошно о хулай, і акор розулавела лескero хулаіпе.

23 Ода, ко на Манца, ода джял протів Манде, і ко на іскідел Манца, ода розчівкерел.

Шуладо аврі кґер

24 Кана нажувжо духос авел аврі ле манушестар, акор блудзінел пало біпанескере тгана і родел о тган те спочовінен, та на аракгел лес. Акор ов пгенел: «Вісальовава ме андро кґер, катар ме авльом аврі».

25 Кана авел пале, акор аракгел ода кґер шуладо аврі і жувжо. 26 Акор ов джял і лел пега авер ефта духі, саве

минг холяредер, сар ов. І кана оне авен, то ачен одя те дживен. І ода ачел минг хужедер одалестар, со есас чірла.

Ко гіно бахтало

²⁷ Ісус минг вакерелас, кана екг ромні ле буте нийпостар завріскіндя:

— Бахталі оди дай, саві ловтярдя Тут і годовіндя Тут аврі!

²⁸ Ісус отпгендя:

— Бахталедер одала, ко шунел Девлескоро лав і керел авка!

Ле Іонаскеро знаменіе

²⁹ Кана іскіденаспес минг бутередер мануша, акор Ісус кездиндя те вакерен:

— Када родос — подло. Оне чак роден знаменіе, та ода на делापес ленге, чак о знаменіе ле Іонаскеро.

³⁰ Бо сар о Іона ачіля знаменьога прекал мануша андро Ніневія, авка ейла те о Ча ле Манушенгеро кадале родоске. ³¹ Кралевна югостар тердьола про судос кадале родоскере манушенца і судзінела лен.

Ой пало авер пгувакоро агор авля те шунен Соломоноскоро годяверіпе. А канаке туменца аде Ода, Саво гіно баредер Соломоностар! ³² Мануша андал Ніневія тердьона про судос кадале родоскере манушенца і засудзінена лен, бо оне покаїндепес, кана шунде Іонаскере лава. А канаке туменца Ода, Ко баредер Іонастар!

Пало шветлос

³³ Кана вареко залабарел е лампа, на тговен ла те тердьол андро гарудо тган або толо чаро, а чак про лампакеро тган, гой одала, саве заавен, мі дикген о шветлос. ³⁴ Тийрі якг — лампа тийре телоске. Кана якг тийрі жувжі, акор цейло тийро телос ейла пгердо ле шветлога. Те ке туте тийрі якг подло, акор те

саворо тийро телос ейла цма. ³⁵ Важ ода дикг, гой шветлос, саво андре туте, те на ейл цма. ³⁶ Те тийро саворо телос пгердярдо ле шветлога і нане андре лесте нісаві цма, акор саворо телос ейла шветло, авка, сар кана е лампа ошвецінел тут пескере віланіга.

Ісус судзінел буджяндіне фарісейсько те Законоскере танітовен

³⁷ Кана Ісус авка вакерелас, екг фарісей вічіндя Лес ке песте про дийлос. Ісус авля і захундя о тган пажо скамін. ³⁸ Фарісей чудаліндяпес, кана дикгля, со Ісус на мордя о васта англал о хавібе. ³⁹ Акор о Рай леске пгендя:

— Тумен, фарісеї, жувжарен кувча те о чаре аврунестар, а андрунестар тумен пгерде сан гамішагога а те подліпнага. ⁴⁰ Диліне! Чі Ода, Ко кердя аврунескоро, на кердя те андрунескоро? ⁴¹ Ода, со андрунесте, ден сар мілостиня, і акор саворо прекал туменде ейла жувжо!

⁴² Біда туменге, фарісеї! Тумен анен дештато котор андал е мята те андал е рута і андал шільяко чар, а чачібе те Девлескоро камібен тумен обджян! Кампел те керен те ода, та нашій те бістерен те пало дуйто.

⁴³ Біда туменге, фарісеї! Тумен камен те бешен про екг федер тгана андре сінагога і камен, кана туменге палікерен про піяціс.

⁴⁴ Біда туменге! Тумен маренпес про необозначіме гробі, пал саве пгірен о мануша і на джянен пал ода!

⁴⁵ Акор екг танітов Законоскоро пгендя Леске:

— Танітов, Ту Тийре лавенца шіртинес те амен.

⁴⁶ Ісус отпгендя:

— Біда туменге, танітова Законоскере! Тумен тговен про мануша пгарібена, саве пгарес те гординен, а тумен коркоре ані ангуштега на дотговена ко ода.

⁴⁷ Біда туменге! Тумен строїнен памятніка ле пророкенге, савен тумаре дада мурдарде. ⁴⁸ Одалега тумен сікавен, со подлікерен ода, со керенас тумаре дада. Оне мурдарнас ле пророкен, а тумен строїнен ленге памятніка. ⁴⁹ Важ ода годяверіпе Девлескери і пгендя: «Бічавава Ме ленге ле пророкен те ле апостолен, екге лендар мурдарена, а дуйтонен лендар традкерена». ⁵⁰ Важ ода дадівесескере родостар пгучелапес важно рат саворе пророкенгери, саво есас чьордо отканастар сотворіме есас о светос, ⁵¹ ле Авельоскере ратестар джі ко Захаріяскери рат, саво есас мурдардо машкар о алтаріс те о храмос. Га, пгенав туменге, адале родостар пгучелапес важ саворо.

⁵² Біда туменге, Законоскере танітова! Тумен заїлян е клея годяверіпнастар; та коркоре на загейлян, а те одаленге, ко заджялас, на динян.

⁵³ Кана Ісус авля аврі андал о кгер, танітова Законоскере а те о фарісеї кездинде те худенпес ке Лесте і бут со пгучкеренас Лестар. ⁵⁴ Оне камле те худен Лес про лав.

12

Меркіненпес ле буджяндіпнастар

¹ Андре оди овра іскіндепес іген бут нийпос авка, гой кікіденас екг аврес. Ісус кездиндя те вакерен екгвар ко Пескере сікаде:

— Меркіненпес фарісейсько закваскатар, саві гіні буджяндіпе.

² Нане ніч гарудо, со паліш те на увлягас пгутердо, ані нане ніч, со човрал пес керел, гой паліш те на пгутерелпес аврі. ³ Ода, со тумен вакерен андре цма, шунена про шветлос, а со ціхонес пгендян андре андруні соба, ейла розвакердо пало кгерескере пади.

Даранпес чак ле Девлестар

4 Пгенав туменге, Мйре баратенге: на даран одалендар, ко мурдарел телос, і бутер ніч на бйрінел те керен. 5 Ме пгенава туменге, Кастар те даран: даран Одалестар, ке Касте гін влада те мурдарен і те чівен андре геена. Га, пгенав туменге, Лестар даран. 6 Чи на панч цікне чірікле бікенеи важо дуй цікне копейкі? Та ані екг лендар нане бістердо ле Девлега. 7 А ке туменде те о бала про шейро гіне преегенде! На даран, бо тумен кучедер ле буте чіріклендар.

На ладжянпес ле Ісусостар

8 Пгенав туменге: саконес, ко пгутердонес прінджярел Ман англал о мануша, одалес те о Ча ле Манушенгеро прінджярела англал ангела ле Девлескере, 9 а ко отпгенелапес Мандар англал о мануша, одалестар те Ме отпгенавапес англал ангела ле Девлескере. 10 Саконеске, ко пгенела хоч екг лав налачо про Ча ле Манушенгеро, одмукелапес. А одалеске, ко вакерела джюнгіпе про Свентно Духос, одалеске на одмукелапес.

11 Кана анена тумен про судос андре сінаґогі, ко пгуредера те ко владара, на думінен пало ода, сар туменге кампел те заачен важ песте або со туменге те вакерен. 12 Свентно Духос андре оди овра сікавела тумен, со кампел те вакерен.

Вакерібе пало нагодявер барвало мануш

13 Вареко ле нийпостар пгендя Леске:

— Танітов, пген мйре пгралеске, гой ов те розулавел манца ода, со мукляпес аменге амаре дадестар.

14 Та Ов леске отпгендя:

— Манушея, ко Ман тгодня, гой Ме те авав судзас туменге або те розулавав варесо машкар туменде?

15 І Ов пгендя ленге:

— Дикген, гой тумен те на авен бокгмарде. Сар те на увлягас барвало о мануш, лескоро джівіпе одалестар нане завісімо.

¹⁶ Ов розвакердя ленге екг вакерібе:

— Ко екг барвало мануш есас баро увліпен пре маля.

¹⁷ Ов думінелас андре песте: «Со манге те керен? Нане ман, кай те іскідав саворо увліпе». ¹⁸ І пгендя: «Керава авка: пгагерава мійре шопі і керава баредер, і акор іскідава одя мійро саворо дів і саворо мійро барваліпе. ¹⁹ Акор пгенава песке: "Джівіпе мійро, канаке ке туте бут барваліпе про бут берша! Кгіню, ха, пій і радисалю!"» ²⁰ Та о Дейл леске пгендя: «Ту нагодявер! Дадіве раті залена тутар тийро джівіпе. Акор каске ачела саворо, со ту кійсітиндял?» ²¹ Авка ейла саконега, ко іскідел барваліпе прекал песте, а на барвальол пріг о Дейл.

На даран пал тумаро джівіпе

²² Паліш пгендя Ісус Пескере сікаденге:

— Важ ода пгенав туменге: на даран пал тумаро джівіпе, со туменге те хан, ані пал пескоро телос, андре состе туменге пес те кіден. ²³ Джівіпе кучедер ле хавібнастар, і телос важнедер голмендар.

²⁴ Дикген про човкі: оне на шіінен ані на іскіден; нане лен коморі ані о шопі, та о Дейл дел лен те хан. Та тумен кучедер одале чіріклендар! ²⁵ Ко тумендар, сар те на переживініел, бійрініел те доден ко пескоро джівіпе хоча екг оврі? ²⁶ Те тумен на бійрініен минг када те керен, акор, со тумен думінен пало авер?

²⁷ Дикген про лілії, сар оне барон: оне бувті на керен, ані на сівен. Та пгенав туменге, со минг о Соломон андре саворі пескері слава на кіделаспес авка, сар екг лендар. ²⁸ Те о Дейл авка кідел е чар пре маля, саві дадіве гіні, а тайса ла чівена андре яг, та чі на кідела Ов те тумен, фріма патябнаскере?

29 На думінен пало ода, со туменгѣ те хан, со те піен, на переживінен пало ода. 30 Бо када саворо роден нийпа светоскере, а тумаро Дад джянел, со тумен нуждиненпес андро ода. 31 Єкг федер роден Лескоро Краліпе, і ода саворо доделапес минг туменгѣ.

32 На дара, цікно стадос! Бо тумаро Дад коркоро камля те ден туменгѣ Краліпе! 33 Бікєнен тумаро барваліпе і розден ле чоренгѣ. Керен песке айсе тарці, саве на гординенпес тейле, барваліпе саво на фрмісальол, одя, кай о човрашіс кє ленде на подджял, а о кірме на хана лен опре. 34 Бо одя, кай тумаро гіно барваліпе, одя ейла те тумаро їло.

Вакєрібе пало лачо совгас

35 Авен міндик кійсітїме: голмі про дерекос препганле, і тумаре лампі мі лабон. 36 Авен сар мануша, саве ужарен ле хулай, кана авела пало біяв, і кана авела і дуркінела, акор єкваресте леске пгутерена. 37 Бахтале одала совгі, каскєро хулай, кана вісальола, аракгєла лен, со оне на совен. Чачібе пгенав туменгѣ, ов коркоро препгандела дерекос і сікавела ленгѣ тган пажо скамін і кєздинела ленгѣ те совгалінен. 38 Бахтале одала, ко на совела акор, кана ов авела про епаш рат, чї англал ода, сар дівісальол. 39 Джянен, гой те джянлялас о хулай ле кєрескєро, андре саві овра авела човрашіс, ов на домуклялас леске те заджян андро пескєро кєр. 40 Те тумен маїнен тейн кійсітїме, бо о Ча ле Манушенгєро авела андре айсі овра, кана тумен на ужарена пре Лесте.

41 Акор пгучля Лестар о Петро:

— Раєя! Ту вакєрес када вакєрібе чак аменгѣ вай саворенгѣ?

42 Рай леске отпгендя:

— Акор ко ейла патівало і годявер управітеліс, савес о хулай тгодя про саворе авєр совгі, гой кана авела

овра те роздел ленге о маро? ⁴³ Бахтало ода совгас, савес лескоро хулай, кана авела, аракгела, со керел авка. ⁴⁴ Чачібе пгенав туменге, со ов допатыла леске саворо пескоро хулаіпе. ⁴⁵ Та те ода совгас пгенела андро пескоро іло: «На сіг авела мійро хулай», — і кездинела те марен ле совген те ле совгалкінен, те хан, те піен і те мулатинен, ⁴⁶ авела лескоро хулай андро ода дівес, кана ов на ужарел, а те андре оди овра, кана ов на джянел. Акор чінгерела лес про епаш і определінула леске тган біпатябнаскеренца.

⁴⁷ Ода совгас, саво джянелас хулаескері воля і на есас кійсітима, і на керелас ода, со камелас хулай, мардьола іген бут. ⁴⁸ А ода, саво на джянел, а керел айсо, со засовгалініл, гой лес те покарінен, ейла мардо фрімедер. Одалеске, каске есас дино бутередер, одалестар бутередер пгучена. І каске есас бут допатынло, кадалестар бутередер те пгучена.

Мануша враждинен машкар песте важо Ісус

⁴⁹ Ме авльом яг те анен пре пгув, і сар Ме камльомас, гой ов іма те розлабол! ⁵⁰ Та Манге минг кампел те преджян болавіпе; і сар Манге пгарес, адик ода на ачела! ⁵¹ Тумен думінен, со Ме авльом те анен мірос пре пгув? Наа, пгенав туменге, на мірос, но розулавіпе. ⁵² Чаладос панч манушендар розулавелापес, трінджяне некі дуджяненге, дуджяне некі трінджяненге. ⁵³ Розулавелापес о дад ле чага і о ча ле дадега; а е дай — ле чайорага, а е чай — ле даяга; сасуй — боврага, а е боврі — ле сасага.

На прінджярен векоскоро знаменіе

⁵⁴ Ісус пгендя те ле нийпоске:
— Кана тумен дикген, со вазделпес хмара западостар, тумен екгваресте пгенен: «Ейла брішинд», — і чачес, перел брішинд. ⁵⁵ А кана пгурдел

барвал югостар, тумен пгенен: «Ейла іген татес», — і ачел авка. ⁵⁶ Буджянде! Ода, со ачел пре пгув а те про небос, тумен прінджярен, акор соске тумен на джянен, сар те прінджярен оди оврі? ⁵⁷ Соске тумен коркоре на розсудзінен, андре состе чачібе? ⁵⁸ Кана ту джяс тийре врагога ко начальнікос, постарінтут те пріміріненпес лега, адик сал лега минг про дром, а те на, та акор ов анела тут ко судзас, а о судзас отдела тут сторожіске, а ода чівела тут андре тюрма. ⁵⁹ Пгенав тукє: на авега одарік аврі, адик на отдега леске саворо джі ке екг копейка.

13

Те на покаїненапес, акор мерена

¹ Андре оди овра авле варесаве мануша і розвакерде Леске пало галілеяне, савен Пілат диня преказіс лен те мурдарен, кана оне аненас е жертва. ² Пре када Ісус ленгє пгендя:

— Тумен думінен, гой кадала галілеяне есас екг бійношнедер саворендар андре Галілея, со авка пострадинде? ³ Пгенав туменгє: Наа! Та те на покаїненапес, акор те тумен авка саворе мерена. ⁴ А адала дешуохто мануша, пре саве пейля башня андро Сілоам і мурдардя лен? Чі тумен думінен, со оне санас екг бійношнедер андро Єрусалім? ⁵ Пгенав туменгє: Наа! Та те на покаїненапес, акор те тумен саворе авка мерена.

⁶ Паліш розвакердя ленгє екг вакерібе:

— Ко екг мануш андро дракгенгєро садос баролас екг інжіріко дубос. Єкгвар ов гейля те роден, чі нане пре лесте плодос, та ніч на араггя. ⁷ Акор ов пгендя ле дракгаріске: «Іма тріто берш ме авав аде, гой те аракген плодос пре када інжіріко дубос, та на аракгав. Чінгєр лес тейле, соске ов захудел е пгув?» ⁸ Та ов

отпгендя Леске: «Хулай, мук лес минг пре екг берш. Ме обкопалінава лес і обтговава ле гнойога. ⁹ Те про авер берш анела о плодос, акор міште. А те на анела, акор ту чінгерога лес тейле».

Ісус сасарел ле ромня сомбатоне

¹⁰ Сомбатоне Ісус сікавелас андре екг сінагога. ¹¹ Одя есас ромні, андре саві есас духос насвалкердо, ой есас ізбандярді і на бійрінелас те ровняренпес аврі дешуохто берш. ¹² Сар дикгля ла о Ісус, вічіндя ла і пгендя лаке:

— Ромніе! Ту сал свободно тийре насвалібнастар!

¹³ Ов тгода пре лате о васта, і ой екгваресте ровнярдяпес аврі і ачіля те ашарен ле Девлес. ¹⁴ Та пгуредерес пре сінагога іген розхолярдя ода, со Ісус сасардя сомбатоне, і ов пгендя ле нийпоске:

— Гін шов дівес, андре саве шай те керен. Андре адала дівеса авен і сасаренпес, а на сомбатоне.

¹⁵ Про ода Рай леске отпгендя:

— Буджянде! Чі на отпганден тумен сомбатоне андал о хлівос пескере гурувес чі ле сомаріс і на ліджян лес те поїнен? ¹⁶ Ой гіні ле Авраамоскері чай, сава о сатана лікерелас іспганля іма дешуохто берш. Чі на кампіля лаке те пгутерен ланці андре сомбатоскоро дівес?

¹⁷ Кана Ов пгендя када, саворенге, ко джялас протів Лесте, ачілепес те ладжян, а саворо нийпос радисальолас славне бувтяке, со Ов керелас.

Вакерібе пало Девлескоро Краліпе

¹⁸ Паліш Ов пгендя:

— Пре состе пес марел Краліпе ле Девлескоро? Сога шай лес те зровнярен? ¹⁹ Ов сар горчічно дів, саво іля о мануш і шііндя андро пескоро садос. Дів баріля, і

керділяпес лестар о дубос, і о чірікле небоскере ачїле те джівен андре лескере конаркі.

²⁰ Ов минг пгендя:

— Пре состе пес марел Краліпе ле Девлескоро?

²¹ Ода сар дрожі, саве іля е ромні і дювріндя хумер андре трін बारे чаре, гой саворо те барол опре.

Узкі капура

²² Сар лікерелас дром андро Єрусалім, Ісус преджялас пало фоврі те пало гава і сікавелас ле нийпос. ²³ Вареко Леске пгендя:

— Раея, со, чак набутджяне ейна ратиме?

Ов ленге пгендя:

²⁴ — Старіненпес те заавен пріг узкі капура. Пгенав туменге: бутджяне пробалінена те заджян, та на бійрінена. ²⁵ Кана о хулай ле кгерескоро ушела і запгандела о вудар, акор тумен тердбона аврунестар, дуркінена андро вудар і вакерена: «Раея! Пгутер аменге!» Акор Ов туменге пгенела: «На джянав тумен, катар сан». ²⁶ Акор тумен пгенена: «Амен хагас те пїягас англал Туте, і Ту сікавегас амен пре амаре уці». ²⁷ Та Ов отпгенела: «Ме на джянав тумен, катар сан. Отджян Мандар саворе, ко керел подліпе!»

²⁸ Одя ейла ровібе і рандена ле данденца, кана тумен дикгена ле Авраам, ле Ісаак, ле Яковс те саворен пророкен андро Краліпе ле Девлескоро, а коркоре тумен ейна транле аврі. ²⁹ Авена мануша пало восток і запад, і пало север і юг, і акор бешена про біяв андро Краліпе ле Девлескоро. ³⁰ І палуне ейна перше, а перше ейна палуне.

Ісус ровел пало Єрусалім

³¹ Акор ко Ісус подавле варесаве фарісеї і пгенде:

— Джя адарік, бо Ірод камел Тут те мурдарен.

³² Ісус отпгендя ленге:

— Джян і пгенен одала ліскаке: «Дадіве і тайса ме традав ле демонен і сасарав ле манушен, а про тріто дівес Ме докерава Мійрі бувті». ³³ Дадіве, тайса і палтайсаскоро Ме маїнав те джян дуредер, важ ода кай пророкос нашій мерел на андро Єрусалім.

³⁴ Єрусалім, Єрусалім! Ту мурдарес ле пророкен і ле баренца марес бічаден ке туте! Кецівар Ме камльом те іскіден тийре чаворен авка, сар чірікло іскідел пескере чіріклорен толо пескере кридлі, та тумен на закамлян! ³⁵ Канаке тумаро кгер ачелпес туменге чувчо! Пгенав туменге, со тумен Ман бутер на дикгена, адик на пгенена: «Ашаріпе Одалеске, Ко авел андро Раескоро нав!»

14

Со шай те керен сомбатоне

¹ Екгвар сомбатоне ачіля авка, гой Ісус заавля андро кгер ко екг баредер фарісей про дийлос, а оне дикгенас пал Лесте. ² Англал Ісус бешелас о мануш, насвало про панескоро насвалібе. ³ Акор Ісус пгучля ле танітовен Законоскерен те ле фарісеен:

— Чі шай те сасарен сомбатоне, вай наа?

⁴ Оне ціхісаліле. Акор Ісус хундяпес ко мануш, сасардя лес і одмукля лес. ⁵ Паліш Ов ленге пгендя:

— Те ке варекасте тумендар о чаворо чі гурув перела андре ханік, чі тумен на цірдена лес аврі екгваресте, те ода ейла сомбат?

⁶ Оне ніч на бійрінде пре када те отпгенен.

Федер кіден аврі туменге палуне тгана

⁷ Акор Ісус кездиндя те вакерен о вакерібе ко ізвічіме мануша, бо дикгля, сар сако песке роделас англуне тгана. Ов пгендя ленге:

8 — Кана тут вареко вічінела про біяв, на беш про першо тган, бо шай ачел авка, гой машкар вічіме гіно вареко, ко патіваледер, сар ту. 9 І акор о хулай, саво вічіндя тут те лес, подавела ке туге і пгенела: «Одмук о тган кадале манушеске». І туке кампела андре ладж те захуден єкг палуно тган. 10 Важ ода, кана тут вічінен, джя, беш туке палал, гой о хулай мі подавел і те пгенел туке: «Баратона, преджя про федер тган». Акор ейла туке сікадо баро патів англал саворе гості. 11 Бо сако єкг, ко вазделпес опре, дикгена лес тейле, а ко дикгелापес тейле, ода ейла ваздно опре.

12 І акор Ісус пгендя ле хулаєске:

— Кана керес о дийлос чі раті, на вічін пескере баратен, ле пгрален, ані пескоро фйитос, ані ле барвале сомсїйден, важ ода гой оне паліш тут те на вічінен і авка туга те на потіненпес аврі. 13 Кана ту керега гостіна, вічін пре лесте ле чорен, калікен, банген, ле корен. 14 Акор ту ейга бахтало, бо оне на бїйрінен те вісарен туке, і ту худега награда, кана чачібнаскере джївдісальона.

Вакерїбе пале барвалі гостїна

15 Кана єкг одалендар, саве ханас о дийлос, шундя када, ов пгендя ле Ісусоске:

— Бахтало ода, ко хала о маро андро Кралїпе ле Девлескеро!

16 Ісус леске пгендя:

— Єкг мануш кердя барі гостіна і вічіндя бутджянен.

17 Кана авля овра, гой те бешен пажо скамін, ов бічадя пескере совгас ко вічіме те пгенен: «Авен, бо іма саворо кїйсно». 18 Акор саворе сар єкг кездинде те отпгененпес. Першо леске пгендя: «Ме цїндьом е малі, і мангє кампел те джян те дикген ла. Мангав тут, пребачін мангє». 19 Дуйто пгендя: «Ме цїндьом панч парі гурува і канаке джяв те пробалінен лен аврі.

Мангав тут, пребачін манге». ²⁰ Трїто пгендя: «Ме ільом манге ромня і важ ода на бїйрінав те авен».

²¹ О совгас вісаліля і розвакердя саворо пескере хулаеске. Акор о хулай ле кгерескоро холісаліля і пгендя ле совгаске: «Джя сігередер пало बारे те пало цікне уці і ан аде ле чорен, ле калікен, ле корен те банген». ²² І пгендя о совгас: «Хулай, саворо кердьом авка, сар ту манге пгендял, та гін минг аде о тгана». ²³ Акор пгендя о хулай ле совгаске: «Джя пало дрома те пало саворе агора фовроскере і преманг саворен, те авен пре гостіна, гой міел пгердо мїйро кгер. ²⁴ Пгенав туменге, гой одале манушендар, савен ме вічінаvas англал ада, ніко на хала манца о дийлос».

Ко шай авел ле Ісусоскоро сікадо

²⁵ Ле Ісусога джянас бут мануша, і Ов вісаліля ке ленде і пгендя:

²⁶ — Те вареко авел ке Манде, но камел пескере дадес, да, ле ромня, ле чавен, ле пгрален, ле пгенен, а минг пескоро джівіпе бутер, сар Ман, ода нашій ейл Мїйро сікадо. ²⁷ Ода, ко на лїджял пескоро керестос і на авел пал Манде, нашій ейл Мїйро сікадо.

²⁸ Представінен туменге, со вареко тумендар камел те строїнен е башня. Чі на бешела ов англал і на подигенела, кеці лестар джяна о лове, чі гін лес айці, гой те доліджян ко агор оди бувті? ²⁹ Бо сар ов тговела фундаментос, а дуредер на бїйрінела те докерен стройка ко агор, акор саворе, ко дикгела ода, асана лес аврі. ³⁰ І пгенена: «Хундял те строїнен, а те доліджян ко агор на бїйрінел». ³¹ Саво краліс, кана джял про марібе про авер краліс, на бешела англал, гой те обвакерен, чі шай джял ов деш езеренца про ода, саво джял пре лесте біше езеренца? ³² Те нашій джял, та кана ода минг дур, бічавел пескере манушен те манген пало мірос. ³³ Авка те ода ко тумендар на

отпгенелапес саворестар, со лес гін, наший ейл Мійро сікадо.

³⁴ Лон гіно лачо, но кана лон нашавел пескоро лондіпе, акор, со шай те керен ле лондіпнага? ³⁵ Ой нане валовшно ані андре пгув, ані андре гнойоскері копа, а чак те чівен ла аврі. Кас гін кгана те шунен, мі шунел!

15

Вакерібе пало нашадо бакро

¹ Ле Исус авенас те шунен саворе, ко іскіделас налогі, те авер бійношне мануша. ² А фарісеї те танітова Законоскере дудріненас і вакеренас:

— Ов прелел бійношне манушен і хал андре екг ленца.

³ Акор Ов розвакердя ленге екг вакерібе:

⁴ — Пгенага авка, со кана ке туменде гін шел бакре і екг лендар нашадяпес. Чі на мукела ов ейнявардеш те ейня андре пустиня і чі на джяла те роден ола, саві пес нашадя, джі акор, адик на аракгела? ⁵ Кана ов аракгела ла, акор ле радишаґога лела ла про пескере пійке. ⁶ І кана авела кгейре, вічінела пескере баратен те сомсїйден і пгенела ленге: «Радисальон манца, бо ме аракгльом мійре нашаде бакрес!» ⁷ Пгенав туменге, со про небос ейла бутер радишаґос важо екг бійношно мануш, саво пес каїнел, сар важо ейнявардеш те ейня чачібнаскере, саве на нуждиненпес андро покаяніе.

Вакерібе пало нашаді драхма

⁸ Те ке ромні гін деш драхмі, і ой нашавела екг лендар, чі на залабарела лампа, чі на шулавела аврі саворо кгер, чі на родела, адик на аракгела ла?

⁹ А сар аракгела ла, вічінела пескере камараткен те

ле сомсїйден і пгенела: «Радисальон манца, бо ме арагльом драхма, саві ме нашадьом!» ¹⁰ Канаке Ме пгенав туменґе, со Девлескере анґела радисальон важо сако екг бїйношно мануш, саво пес каїнел.

Вакерїбе пало нашадо чаворо

¹¹ Ісус дуредер вакерелас:

— Ко екг мануш есас дуй мурша. ¹² Тернедер пгендя ле дадеске: «Даде, де манґе мїйро котор барвалїпнастар, саво ейла мїйро». Акор о дад розуладя машкар ленде о хулаїпе. ¹³ Прїґ варесаве дївеса тернедер чаворо іскїндяпес і ґейля дур пре авер пгув. Одя ов розкердя саворо пескero барвалїпе, авка сар лїдґялас тровґерїко джївіпе. ¹⁴ Кана ке лесте іма на ачіляпес нїч, пре оди пгув кездїндяпес барї бокг, і ов ачіля андро баро чорїпе. ¹⁵ Акор ов ґейля і манґляпес пре бувтї ко екг мануш, саво джївелас пре оди пгув, а ов бїчадя лес пре пескере маля те додикґен пало бале. ¹⁶ Ов авка бокгальолас, кай радо есас те пгердярен пескерї дьомра ле ціпенца, саве денас ле баленґе, та леске минґ те ода на денас.

¹⁷ Кана ахалїля, со кердя, пгендя: «Кецї гїн бувтякере андро кґер ко мїйро дад, і ке ленде те хан пгердо, а ме аде мерав ле бокгатар! ¹⁸ Ушава, дґява манґе ко мїйро дад і пгенава леске: "Даде! Кердьом бїйнос анґлал о небос те анґлал туге. ¹⁹ Ме бутер на сом достойно те вічїненпес тїйре чаворега. Лїдґяпес манца авка, сар екгґа пескере совґендар"». ²⁰ Ов ушіля і ґейля ко пескero дад.

Кана ов есас минґ дур, дад дикґля і іґен фес посаїндя ле чаворес. Ов подденашля ке лесте, обхундя і кездїндя те чумїдкерен лес. ²¹ О ча леске пгендя: «Даде! Кердьом бїйнос анґлал о небос те анґлал туге. Ме бутер на сом достойно те вічїненпес тїйре

чаворега». ²² Та о дад пгендя пескере совгенге: «Джян сігередер, анен екг федер голмі і кіден лес. Тговен ангрушні про лескєро ангушто і урен лес андро камашлі. ²³ Анен годовіме целятос, дочінен лес. Канакє хага те радисалювага! ²⁴ Бо када мійро чаворо есас мувло, а канакє джівдо, нашліля, а канакє аракгляпєс!» І оне кєздинде те радисальон.

²⁵ А пгуредер ча есас акор пре маля. Кана ов подавля пашедер ко кгер, шундя гіля те о кгелібе. ²⁶ Ов вічіндя екгєс совгас і пгучля лєстар: «Со пєс аде обачіля?» ²⁷ Ов лєскє пгендя: «Тийро пграл авля, і тийро дад дочіндя годовіме целятос, бо лєскєро ча вісаліля джівдо те здраво». ²⁸ Та пгуредер ча холісаліля і на камелас те заджян андро кгер. Акор о дад авля аврі і премангелас лес. ²⁹ Та ов отпгендя пескєре дадєскє: «Ме айці берш керавас пре тутє, сар совгас, і міндик керавас ода, со ту мангє пгенєгас. Ту нігда на динял мангє минг козльонкос, гой ме те радисалював лє баратєнца. ³⁰ А сар вісаліля акада тийро чаворо, саво прєхалє саворо тийро барваліпє лє лубнєнца, ту дочіндял прєкал лєстє годовіме аврі целятос!» ³¹ Та о дад лєскє пгендя: «Чаворєя, ту сал міндик манца, і саворо, со гін кє мандє, ода саворо тийро. ³² Амен маїнас те кгєлєн і те радисальон, бо тийро пграл есас мувло, а канакє джівдо, есас нашадо, а канакє аракгляпєс!»

16

Вакєрібе палє напатівалє бувтяріс

¹ Ісус пгендя Пєскєре сікадєнгє:

— Есас екг барвалє мануш. Кє лєстє есас екг бувтяріс, саво ліджялас бувті андро лєскєро хулаїпє. Ёкгвар лєс обвініндє, со ов розкєрєл хулаїпє пєскєрє хулаєс. ² Акор ода хулай вічіндя лєс і пгендя лєскє:

«Со када ме шунав пал туте? Ізде пескері бувті. Ту іма на дикгега пал мійро хулаіпе».

³ Ода бувтяріс подуміндя: «Со канаке манге те керен? О хулай чівел ман тейле пале бувті. Те джян, те ваїнен нане ман зор, а те мангавкерен ладжявман.

⁴ Канаке джянав, со кампел те керен, гой вареко мі лел ман ке песте андро кгер, кана ачава бі е бувті».

⁵ Акор ов кездиндя те вічінкерен саконе екгес, ко ачіля те камен лескере хулаеске. Ов пгучля першонестар:

«Кеці ту камес мійре хулаеске?» ⁶ Ода отпгендя: «Шел гордова олівково олейос». Бувтяріс пгендя леске: «Ле тийрі розпіска, і сігередер беш і пісін пенда». ⁷ Паліш пгендя те дуйтонеске: «А ту кеці камес?» Када отпгендя: «Езерос говне дів». Те леске пгендя: «Ле тийрі розпіска, а пісін охтошел».

⁸ І хундя хулай те ашарен біпатівакере бувтяріс, важ ода кай ов авка годяверонес кердя. Кале векоскере чаве федер пес ахальон, сар те ліджянпес ле манушенца, сар о чаве ле шветлоскере. ⁹ Ме туменге пгенав, аракген песке ле баратен нажувже барваліпнага, гой, кана лес на ейла, мі прелен тумен андро вечне кгера.

¹⁰ Ко патівало андро цікно, ода патівало те андро баро, а ко напатівало андро цікно, ода напатівало те андро баро.

¹¹ Те тумен андро нажувжо барваліпе на санас патівале, акор ко туменге допатяла чачуно?

¹² Те тумен на санас патівале андро цузо, акор ко дела туменге тумаро?

¹³ Нісаво совгас нашій совгалініел дуе хулаєнге. Ов екгес кездинела те мержінен, а дуйтонес камела, або екгега ліджялапес патівалонес, а дуйтонес дикгела тейле. Тумен нашій совгалініен те ле Девлеске, те ле барваліпнаске.

14 Фарісеї, саве каменас о лове, шуненас саворо ода і асанас ле Ісусостар. 15 А Ісус ленгє пгендя:

— Тумен тговенпес аврі англал о мануша, со тумен сан чачібнаске, та о Дейл джянел тумаре їле. Ода, со мануша цінінен, джюнгїпе андро Девлескере якга.

Ісус вакерел пало Девлескєро Законос

16 Законос те о пророка есас джі ко Іоанн, а акадала овратар вакерелпес Радишагоскєро Гїйрос пало Кралїпе ле Девлескєро, і сако дотговел пескері зор, гой те заджян андре лесте. 17 Сїгєредер о небос те е пгув проперена, сар кана хоч екг чорточка нашльола андало Законос!

18 Сако екг, ко мукел пескєра ромня, а палїш лел песке авра ромня, керел лубїпен. І сако екг, ко лел песке ромня, саві розгїяляпес пескєре ромєга, керел лубїпен.

Барвало те о Лазар

19 Есас екг барвало мануш. Ов кїделаспес андре екг кучедер і андро екг раїканедер голмі і сако дївес ігєн мулатинелас. 20 Одя есас екг чоро мануш про нав Лазар, саво пашльолас паж лескері капуре, а ле насвалїбнастар на есас жувжо телос пре лесте. 21 Ов ігєн камелас те чальон ле которєнца пало скамін, кай бешелас барвало. Руконе авенас і чаркеренас леске рані. 22 Ачіляпес, со мувля чоро мануш, і одлігєнде лес о ангєла пашес ко Авраам. Мувля те о барвало, те лес парунде. 23 Кана барвало есас андро адос, андре барі дукг, ов ваздня пескєре якга і дуралєстар дикгля ле Авраам, а паж лесте те ле Лазар. 24 Ов заврїскїндя і мангляпес: «Даде Авраам! Посаїн ман і бїчав ле Лазар, мі ціндярел пескєро ангушто андро пані, гой те шїлісальол мангє е чїб, бо ме аде мучїнавпес андре адї яг». 25 Та Авраам отпгендя: «Чаворєя! Лепер, ту їма хундял са лачо андро тїйро джївіпе, а Лазар

дикгля екг подліпе. Канаке ов аде радисальол, а ту семвединес. ²⁶ Та те авка машкар аменде гіні барі ховр, і важ ода, ко камел те преджян адарік ке туменде, на бійрінед, а те одарік ке аменде на авен». ²⁷ Барвало пгендя: «Акор ме тут іген мангав, дадорея, бічав ле Лазар ко мійро дадескоро кгер, ²⁸ бо ке манде минг гін панч пграла. Мі джял, мі пгенел ленге англал, гой те оне те на поперен андре ада мучішагоскоро тган». ²⁹ Авраам леске отпгендя: «Ке ленде гін Моїсей те о пророка, лен мі шунен». ³⁰ Та ов леске пгендя: «Наа, даде Авраам, те вареко ле мувлендар авела ке ленде, покаїненапес». ³¹ Про ода Авраам леске отпгендя: «Те оне ле Моїсей те ле пророкен на шунен, та хоч ушілялас вареко опре ле мувлендар, оне те авка на патяна».

17

Сар те одмукен бійнос, те патян і те совгалінен

¹ Ісус пгендя ко пескере сікаде:

— Андро светос міндик ейла ода, со ле манушен цірдел ко бійнос, та біда одалеске, прекал касте ода авел. ² Федер увлягас, гой леске те фійгінен мельнічно бар андре мен і те чівен лес андро морьос, сар спокушінед хоча екгес кадале цікнендар.

³ Меркінен пал туменде. Те керела тийро пграл бійнос, повакер лега, а те покаїнелас, одмук леске.

⁴ Минг те ефтавар про дівес керела о бійнос протів туте і ефтавар про дівес мангела тутар, гой те одмукес леске, і пгенела тук: «Каїнав ман», — одмук леске.

⁵ Апостоли пгенде ле Раеске:

— Барар андре аменде патябе!

⁶ Рай ленге отпгендя:

— Те ке туменде гін патябе андро горчічно дів і тумен пгенена ле тутовскере дубоске: «Цірде тут аврі

ле корененца і садзін тут андро морьос», — акор ов шунела тумен.

⁷ Домукага, со ке туменде гін о совгас, саво оврінел або пасінед ле бакрен. Чі пгенена тумен леске, кана ов вісальола пале маля: «Ав сіґередер і беш пажо скамін»? ⁸ Сіґередер пгенена леске авка: «Кер манґе варесо те хан пре раті, а паліш препганд дерекос і совгалін манґе, адик ме хава те піява, а паліш коркоро хага те піега». ⁹ Чі палікерел о хулай ле совгаске важ ода, со ода керел, со леске есас пгендо? ¹⁰ Авка те тумен, кана керен ода, со туменґе есас преказіме, пгенен: «Амен сам совґі, саве ніч на тердьон, амен кердым чак ода, со маїндым те керен».

Деш прокажоне

¹¹ Кана Ісус джялас андро Єрусалім, то преджялас машкар Самарія те Галілея. ¹² Кана Ов заджялас андро екг баро гав, одя Лес ужаренас деш прокажоне мануша. Оне тердьонас надур ¹³ і фес вріскіненас:

— Ісус, Танітов! Посаїн амен!

¹⁴ Кана Ісус лен дикгля, Ов ленґе пгендя:

— Джян і сікавенпес ле рашаенґе.

Оне ґейле і пало дром ачіле жувже. ¹⁵ Єкг лендар, сар дикгля, со ов гіно сасардо, вісалия і баре ганґога ашарелас ле Девлес. ¹⁶ Ов пейля ко Ісусокере піндре і палікерелас Леске. Ода мануш есас самарянос.

¹⁷ Ісус пгучля:

— Чі на деш мануша пес жувжарде? Та кай гіне авер ейняджяне? ¹⁸ Хіба на аракгляпес ані екг, ко вісалиялас, гой те ашарен ле Девлес, чак када екг цузопгувакоро?

¹⁹ І пгендя Ісус леске:

— Уші і джа, патябе тийро ратиндя тут.

Сар авела о Краліне ле Девлескєро

²⁰ Екгвар фарісеї пгучле Лестар, кана авела Краліпе ле Девлескєро. Ов отпгєндя ленгє:

— На авела Краліпе ле Девлескєро авка, со шай ейла лес те дикген. ²¹ Ніко на ейла гонно те пгенен: «Акєс гіно», або: «Одя гіно». Бо Краліпе ле Девлескєро гіно машкар туменде.

²² Паліш пгєндя Ов ле сікаденгє:

— Авела айсі овра, кана тумен камена те дикген хоча бі екг дівєс ле Час Манушенгєрес, но на дикгена.

²³ Туменгє вакєрена: «Акєс гіно» або «Одя гіно», та тумен на денашен те дикген. ²⁴ Бо, сар о перумос бліскінел пало екг агор небоскєро ко авєр, авка ейла о Ча ле Манушенгєро андро дівєс, кана Ов вісальола.

²⁵ Та екгвар Ов мушінел ігєн бут те семвединен, а паліш ейла отчїдо кадале родога. ²⁶ Сар єсас андро Нойоскєре дівєса, авка ейла андро дівєса ле Час Манушенгєрес: ²⁷ мануша ханас, пієнас, лєнас пєске ромня, джянас ромєсте джі ко ода дівєс, сар о Ной загєйля андро ковчєг. Акєр авля баро пані і саворєн мурдардя.

²⁸ Авка єсас те андро дівєса, кана джівєлас о Лот: мануша ханас, пієнас, цїнкєренас, бікєнкєренас, садзїнкєренас і кєренас о кгєра. ²⁹ Та андро дівєс, кана Лот авля аврі андал Содом, акєр кєздїндя те перєн брішіндєскєро яг те сіра пало небос і саворєн мурдардя.

³⁰ Авка ейла те андро ода дівєс, кана сікавєлапєс о Ча ле Манушенгєро. ³¹ Андро ода дівєс, ко ейла про падос, а рєнтї лєскєре андро кгєр, те на мукєлпєс тєйле пал лєнде. І ко ейла прє маля, те на вісальол палє. ³² Паматинєн Лотоскєра ромня! ³³ Сако, ко камєла те ратинєн пєскєрі вєвді, ода нашавєла ла, а ко нашавєла пєскєрі вєвді, ода сохрєнінєла ла. ³⁴ Пгєнав туменгє: андрє оди ратї дуйджянє єйна про екг тган, єкгєс залєна, а дуйтонєс мукєна. ³⁵⁻³⁶ Дуй ромня

андре екг ірнінена е дів, та екг залена, а дуйтона мукена*.

³⁷ Сікаде пгучле Лестар:

— Кай, Раея?

Ов ленгє пгендя:

— Одя, кай трупос, одя ейна те орли.

18

Вакерібе пало вдова, саві на делас смійром ле судзаске

¹ Акор Ісус розвакердя ленгє екг вакерібе пал ода, со кампел міндик те модліненпес і те на мукен тейле о васта:

² — Андро екг фоврос есас судзас, саво Девлестар на даралас а ле манушендар на ладжялас. ³ Андро ода фоврос есас вдова, саві пгірелас ке лесте і вакерелас: «Заач важ манде мійре врагостар». ⁴ Ов буталік на камелас, а паліш пгендя коркоро андре песте: «Хоч ме ле Девлестар на дарав, а ле манушендар на ладжяв, ⁵ та важ ода, кай кади вдова на дел мангє смійром, заачава важ лате, гой те преачел те пгірен ке манде, те мучінен ман».

⁶ І пгендя о Рай:

— Тумен шунен, со вакерел када біпатівало судзас?

⁷ А о Дейл? На заачела важ одала, кас Ов кіндя аврі, саве вічінен ке Лесте дівесе те ратяга? Чі Ов буталік ужарела? ⁸ Пгенав туменгє, со Ов сіг заачела важ ленде. Та кана авела о Ча Манушенгєро, чі аракгела патябе пре пгув?

Вакерібе пало фарісей те пало мануш, саво іскідел налогі

* **17:35-36** 17.35-36 Андре варесаве манускріпти гін лава: «Ейна дуй мануша пре маля, екгес залелалес, а дуйтонес мукена».

⁹ Одаленгє, ко есас бійзошно андро пескєро чачібєн і дикгєнас тейле саворєн манушен, Ісус розвакердя айсо вакєрібе:

¹⁰ — Дуй мануша авле андре храмос те модліненпєс — єкг есас фарісей, а дуйто ода, саво іскідєл налогі.

¹¹ Фарісей тердьолас і модліндяпєс важ пєстє авка: «Дєвла, палікєрав Тукє, кай мє на сом айсо, сар авєр мануша: човраша, напатівалє, одала, савє кєрєн лубіпєн, або сар када мануш, саво іскідєл налогі.

¹² Дувар про курко лікєрав о постос, а саворєстар, со зародав, дав дєштато». ¹³ А ода, саво іскідєлас налогі, тердьолас прє сийра і даралас тє ваздєн пєскєрє якга про нєбос, марєласпєс андро колін і вакєрєлас: «Дєвла, посаїн ман, бійношнєс». ¹⁴ Пгєнав тумєнгє, со чак када мануш гєйля кгєйрє оправдімє, а на першо. Сако, ко ваздєл пєскє опрє, дикгєна лєс тєйлє, а ко дикгєлпєс тєйлє, ода єйла ваздно опрє.

Ісус благословінєл лє чавєн

¹⁵ Ко Ісус андє цікнє чавєн, гой Ов тє тговєл Пєскєрє васта прє лєндє. Та кана дикглє сікадє када, на каменас лєн тє домукєн. ¹⁶ Акор Ісус вічіндя лєн і пгєндя:

— Мукєн лє чавєн, мі авєн кє Мандє. На запріщінєн лєнгє тє авєн, бо Краліпє Дєвлєскєро гіно лєнгєро.

¹⁷ Чачібє вакєрав тумєнгє: ко на прєлєла Краліпє Дєвлєскєро, сар о чаворо, на заджяла андрє лєстє.

Ісус тє о барвало мануш

¹⁸ Єкг лє пгурєдєр манушєндар пгучля Лєстар:

— Лачо танітов, со мангє тє кєрєн, гой тє худав вєчно джівіпє?

¹⁹ Ісус лєскє пгєндя:

— Соскє ту вічінєс Ман лачо? Ніко нанє лачо, ча єкг о Дєйл. ²⁰ Ту джянєс є заповіді: на кєр лубіпєн,

на мурдар, на човр, на свідчін начачібе, кам пескере дадес те пескера да.

²¹ Ов Леске пгендя:

— Саворо акада ме долікерав мійре терне бершендар.

²² Сар шундя када, Ісус пгендя леске:

— Екг туке хібінел — саворо, со тут гін, бікен і розде ле чоренге, і ейла тут барваліпе про небос. Акор ав пал Манде.

²³ Сар ов шундя саворо када, забаїндяпес, бо есас іген барвало. ²⁴ Ісус дикгля, со ов забаїндяпес, і пгендя:

— Сар пгарес барваленге те заджян андро Краліпе ле Девлескero! ²⁵ Ловкедер верблюдоске те преджян пріг сувакero кганоро, сар барвалеске те заджян андо Краліпе Девлескero.

²⁶ Одала, ко ода шунелас, пгучле:

— Акор ко шай ратинелпес?

²⁷ Ісус ленге отпгендя:

— Ода, со нашій манушенге, ода шай ле Девлеске.

²⁸ Акор Петро пгендя:

— Дикг, саворо, со ке аменде есас, амен муклям і гейлям пал Туте.

²⁹ Ісус пгендя ленге:

— Чачібе пгенав туменге: сако, ко мукля пескero кгер, вай ромня, вай ле пгрален, вай ле даден, вай ле чавен важо Краліпе ле Девлескero, ³⁰ худела бутередер андре аді овра, а андро авер векос — вечно джівіпе.

Ісус трітовар пгенел англал пал Пескero мерібе

³¹ Акор Ов вічіндя пескере дешудуен сікаден і пгендя ленге:

— Канаке амен джяс андро Єрусалім, і обачелापес ода саворо, со гін пісіме пріг пророка пало Ча ле

Манушенґеро. ³² Ов ейла отдино манушенґе, саве на джянен ле Девлес. Оне асана Лес аврі, джюнглярена Лес і чунґаркерена пре Лесте, ³³ а пало марібе ле чупняга мурдарена Лес, та про тріто дівес Ов джівдісальола.

³⁴ Сікаде ніч одалестар на ахаліле, бо када лав есас запганло лендар, і оне на джяненас, пал состе джялас вакерібе.

Ісус сасарел ле корес

³⁵ Кана Ісус авелас пашедер ко Єріхон, екг коро мануш бешелас пажо дром і манґелас о лове. ³⁶ Сар шундя, со паж лесте преджял нийпос, пгучля лендар:

— Со пес обачіля?

³⁷ Леске пгенде:

— Ісус андал Назарет преджял.

³⁸ Акор о коро завріскіндя:

— Ісус, о Ча ле Давідоскоро, посаїн ман!

³⁹ А одала, саве джянас анґлал, кездинде те вакерен леске, гой ов те ціхісальол, та о коро минґ федер вріскінелас:

— Ча Давідоскоро, посаїн ман!

⁴⁰ Ісус терділя і пгендя:

— Анен лес ке Манде.

Кана ов подавля ке Лесте, Ісус пгучля лестар:

⁴¹ — Со ту камес, гой Ме тукє те керав?

А о коро Леске пгендя:

— Раея! Камав те дикген!

⁴² Ісус леске пгендя:

— Пгутер о якга! Тийро патябе сасардя тут аврі!

⁴³ Коро екгваресте ачіля те дикген і гейля пало Ісус, ле ашаріпнага ле Девлес. А саворо нийпос, саво дикгля када, ашарелас ле Девлес.

19

Исус авел андро кгер ко Закхей

¹ Исус заавля андро Єріхон і преджялас пріг о фоврос. ² Одя есас мануш про нав Закхей. Ов есас пгуредер про одала, саве іскіденас налогі, і есас барвало. ³ Ов іген камелас те дикген ле Исус, ко Ов айсо, та прекал ода, со оде есас бут мануша, на бійрінелас, важ ода бо ов есас цікно мануш. ⁴ Акор ов денашля англал, гой те вазденпес про туовакоро дубос, гой одарік те дикген ле Исус, кана Ов одарік преджяла. ⁵ Кана Исус подавля пашедер ко ода тган, Ов дикгля опре про Закхей і пгендя леске:

— Закхей, ав сігередер тейле. Дадіве Ме маїнав те авен андро тийро кгер!

⁶ Ов екгваресте авля тейле і ле радишаґога преіля ле Исус. ⁷ Саворе, ко дикгля ода, хунде те дудрінен:

— Ов гейля андро гості ко бійношно мануш!

⁸ Акор Закхей ушіля і пгендя ле Раеске:

— Раея! Єпаш мійро барваліпе ме роздава чоренге, а те варекастар ме ільом опрал, ме вісарава леске штарвал бутередер!

⁹ Акор Исус леске пгендя:

— Дадіве авля ратипе андре када кгер, бо те ов гіно о ча ле Авраамоскоро! ¹⁰ О Ча ле Манушенґоро авля те араген і те ратинен ода, со есас нашадо.

Вакерібе пало драхмі

¹¹ Одаленге, ко ода шунелас, Исус розвакердя екг вакерібе. Оне есас надур ле Єрусалімогар, і мануша думіненас, гой сіг маїнел те пгутеренпес о Краліпе ле Девлескоро.

¹² Важ ода Ов ленге пгендя:

— Єкг раїкано мануш джялас дур пре авер пгув, гой те прелен краліпе, а паліш те вісальон пале.

13 Ов вічіндя пескере дешен совґен, диня ленґе по шел драхмі і пгендя ленґе: «Керен лендар хасна, адик ме авава пале». 14 Но мануша лескера пгுவатар мержіненас лес і бічаде анґлал ле манушен, гой мі пгенен: «Амен на камас, гой ада мануш те ачел амаро краліс».

15 Кана ов преіля пескери краліпе, то диня аврі те вічінен ке лесте совґен, савенґе ов допатындя серебро, гой те пгучен лендар, ко кеці зарондя. 16 Першо сікадяпес і пгендя: «Хулай, тийре шел драхмі андя манґе езерос драхмі». 17 О хулай леске пгендя: «Міште, ту сал лачо совґас. Ту салас патівало андро цікно, важ ода ту ейга баредер про деш фовра».

18 Авля дуйто совґас і пгендя: «Хулай! Тийре шел драхмі анде манґе панчшел драхмі». 19 О хулай те леске пгендя: «Те ту ейга баредер про панч фовра».

20 Паліш авля те тріто совґас і пгендя: «Хулай! Акес тийре шел драхмі, ме ґарудьом ла андро запатярдо кгосноро. 21 Ме дарандільом тутар, авка сар ту жестоко мануш. Ту лес одя, кай ту на тґодял, і іскідес одя, кай на шііндял».

22 Акор о хулай леске пгендя: «Тийра чібага тут судзінава, налачо совґас! Ту джанлял, со ме жестоко мануш, со ме лав одя, кай на тґодьом, іскідав одя, кай ме на шііндьом. 23 Соске ту на муклял мійро серебро андро делос, гой, кана ме вісалювава, те вісарес манґе бутередер?»

24 І ов пгендя одаленґе, ко одя тердьола: «Лен лестар лескере шел драхмі і ден одалеске, ке касте гін езерос».

25 Леске пгенде: «Хулай! Ке лесте те авка гін іма езерос драхмі». 26 О хулай отпгендя: «Пгенав туменґе: саконеске, кас гін, доделапес минґ, а ке касте нане, одлелапес минґ те ода, со лес гін. 27 А мійре враген, саве на каменас, гой ме те ачав краліс пре ленде, анен лен аде і анґлал манде мурдарен».

Ісус заджыял андро Єрусалім

²⁸ Сар Ісус розвакердя када, Ов гейля дуредер ко Єрусалім. ²⁹ Кана авелас пашедер ко Віффагія і Віфанія, пажо Олівково партос, Ов бічадя англал дуе сікаден, ³⁰ вакерібнага:

— Джян андро баро гав, саво англал туменде, і сар заавена андре лесте, тумен аракгена препганле терне сомаріс, про саво минг ніко на бешелас. Розпганден лес і анен лес аде. ³¹ А те вареко тумендар пгучела: «Соске тумен лес отпганден?» — пгенен леске авка: «Ов кампел ле Раеске».

³² Сікаде, савен Ов бічадя, гейле і араггле саворо авка, сар Ісус ленге пгендя. ³³ Кана оне розпганле терне сомаріс, акор лескере хулая пгучле лендар:

— Соске тумен розпганден ле сомаріс?

³⁴ Оне отпгенде:

— Ов кампел ле Раеске.

³⁵ Оне анде ле сомаріс ко Ісус і хунде те ракінен пре лесте пескере голмі, а паліш тгоде те бешен пре лесте ле Ісус. ³⁶ Кана Ов джялас, о мануша лачаренас пескере голмі про дром. ³⁷ Кана Ов авля пашедер ко тган, про дром, саво мукелпес тейле пало Олівково партос, акор іген бут сікаде кездинде ле радишагога баре гангога те ашарен ле Девлес важ саворе чудеса, саве оне дикгле. ³⁸ Оне вакеренас:

— Ашаріпе ле Краліске, саво авел андро Раескери нав! Мірос про небос і слава опре андро увчібе!

³⁹ Варесаве фарісеї машкар о нийпос пгенде Леске:

— Танітов, пген пескере сікаденге, міен ціхо!

⁴⁰ Ов ленге отпгендя:

— Пгенав туменге, те оне ейна ціхо, акор о бара кездинена те вріскінен.

Ровібе пало Єрусалім

41 Кана Ов авля пашедер і дикгля про фоврос, Ов кездиндя те ровен пал лесте 42 і пгендя:

— О, те ту прінджардялас андре када тийро дівес, со шай анел туке мірос! Та дадіве када гарудо тийре якгендар. 43 Авена дівеса, кана тийре врагі окружінена тут барікаденца і пал сако екг сийра кікідена тут. 44 Оне унічтожена тут і саворен, ко андре туте дживел, і на мукена бар про бар, важ ода кай ту на прінджардял оди овра, кана о Дейл авля ке туте.

Ісус традел аврі ле торгашен андал о храмос

45 Паліш Ісус загейля андро храмос і кездиндя те траден аврі ле торгашен 46 і вакерелас ленгє:

— Пісіме: «Мійро кгер ейла молітвено кгер», а тумен кердян лестар о кгер прекал о жівана.

47 Ісус сако дівес сікавелас андро храмос. А екг баредер рашая, танітова Законоскере і пгуредера нийпскере роденас овра, гой Лес те мурдарен. 48 Та оне на джяненас, сар ода те керен, бо саворе мануша шуненас ле Ісус і на каменас те премукен ані екг лав.

20

Пгучібе пало Ісусокері влада

1 Ачіляпес андро екг дівес, кана Ісус сікавелас андро храмос ле нийпос і вакерелас ленгє Радишаґоскоро Гійрос, ке Лесте подавле екг баредер рашая, танітова Законоскере, а те пгуредера. 2 І пгучле Лестар:

— Пген аменгє, сава владага Ту када саворо керес? І ко диня Туке кади влада?

3 Акор Ов ленгє пгендя:

— Те Ме пгучава тумендар, а тумен пгенен Мангє — 4 катар Іоанн хундя пескері влада те болавен, пало небос вай ле манушендар?

5 Оне кездинде те вакерен машкар песте: «Те амен пгенага: "Пало небос", акор Ов пгучела: "Акор соске тумен на патянділян Леске?" 6 Те пгенага: "Ле манушендар", акор саворо нийпос марела амен ле баренца, бо оне патян, со Іоанн есас пророкос».

7 Акор оне отпгенде:

— На джянас, катар.

8 Акор те Ісус ленге пгендя:

— І Ме на пгенава туменге, сава владага Ме када керав.

Вакерібе пало бувтякере андре дракгуні

9 Ов кездиндя те розвакерен ле нийпоске када вакерібе:

— Єкг мануш садзіндя дракгенгеро садос. Ов диня лес важо лове ле бувтякеренге, а коркоро геїля пре цузо пгув про бутенгері овра. 10 Кана авля овра, ов бічадя ле совгас ко дракгара, гой оне мі ден леске ода, со попереллес леске ле увліпнастар. Та бувтяра ізмарде ле совгас і бічаде лес чувче вастенца. 11 Акор ов бічадя минг екгес совгас, та оне те лес ізмарде і керде лега пре ладж, а паліш бічаде лес чувче вастенца. 12 Акор ов бічадя трітонес, та оне те лес фес ізмарде і чіде лес аврі андало садос.

13 Акор о хулай дракгенгеро пгендя: «Со манге те керен? Бічавава мйре камаде чаворес, талам, лестар оне ладжянапес». 14 Та кана бувтяра дикгле ле час, кездинде те вакерен єкг авреске: «Саворо када хулаіпе маїнел те ачен леске. Авас, мурдарага лес, гой ада саворо те ачел аменге». 15 Акор оне чіде лес аврі андало садос і мурдарде. Со канаке керела ленца дракгенгеро хулай? 16 Ов авела і мурдарела одален бувтякерен, а садос отдела авренге.

А одала, кай шунде када, пгенде:

— Те на ейл айсо!

17 Та Ісус дикгля пре ленде і пгендя:

— Сар те ахальон када пісіме: «Бар, саво отчіде мурніка, ачіля екг главнедер андро углос»? 18 Сако екг, ко перела про ода бар, розмарелापес, а пре касте ов перела, одалес затасавела.

19 Танітова Законоскере те екг баредер рашая ахаліле, со ода вакерібе Ісус розвакердя пал ленде, і важ ода камле екгваресте те пганден тейле Лес, та даранас ле нийпостар.

Пгучібе пало ода, чі кампел те потінен налогі

20 Важ ода оне кездинде те дикген пало Ісус і бічаде ке Лесте ле манушен, саве сікавнаспес, со оне гіне чачібнаскере, гой те худен ле Ісус про лав і те ден Лес аврі ле владаке андро васта рімоскере владаріске.

21 Оне пгучле Лестар:

— Танітов, амен джянас, со Ту міште вакерес і міште сікавес, і на дикгес про муя, а чачес сікавес Девлескери дром. 22 Чі сабано аменге те ден налогос імператоріске вай наа?

23 Ісус дикгля ленгеро буджяндіпе і важ ода пгендя ленге:

24 — Сікавен Манге дінарій. Каскери муй і каскери нав пре лесте?

Акор оне отпгенде:

— Імператоріскери.

25 А Ов ленге пгендя:

— Важ ода ле імператоріске ден імператоріскери, а Девлескери — ле Девлеске.

26 Оне на бійріненас Лес те хунде про лав англал о нийпос, чудаліненаспес, сар Ов отпгендя, і заціхісаліле.

Пало ода, сар ушена опре ле мерібнастар о мувле

27 Акор подавле ко Ісус варесаве саддужеї (оне вакеренас, со нане уштавібе мувленґеро) і пгучле Лестар:

28 — Танітов, Моїсей пісіндя аменґе, те ке варекасте мерела о пграл, ко саво есас ромні, но на есас ла о чаве, акор ов маїнел те лен ла ромняке і важ пескоро пграл те ден лаке ле чавен. 29 Есас ефта пграла. Першо пграл іля песке ромня і мувля бі о чаве. 30 Паліш те дуйто. 31 Те тріто іля ла песке важо ромня; авка саворе ефтаджяне. Оне саворе мувле і на мукле пал песте ле чавен. 32 Паліш мувля те е ромні. 33 Важ ода, пало уштавібе ле мувленґеро, каскері ой ейла ромні? Бо ой есас ефтаджяненґе важе ромні.

34 Ісус ленґе отпгендя:

— Кале векоскере мануша лен песке ромнен і джян роместе. 35 А одала, саве ейна достойне те дживен андро авер векос і ейла уштадо опре андал о мерібе, на лена песке ромнен і роместе на джяна. 36 І на бійрінена іма те мерен, бо оне ейна подобне про анґела. Оне гіне Девлескере чаве, бо лен участіе андро уштавібе мувленґеро. 37 А ода, со мувле ушена андал о мерібе, Моїсей сікадя пажо терняченґеро кущос, саво лаболас, кана вічіндя ле Раес, со ов гіно о Дейл Авраамоскоро, о Дейл Ісаакоскоро і о Дейл Яковскоро. 38 Ов о Дейл на ле мувленґеро, а ле дживденґеро, бо пріг Лесте саворе джівде.

39 Акор варесаве танітова Законскере пгенде:

— Танітов, Ту міште отпгендял!

40 І ніко іма на тромалас те пгучен Лестар ні пал косте.

Ко гіно о Ісус?

41 Паліш Ісус пгучля лендар:

— Соске вакерен авка, со Хрістос гіно о Ча ле Давідоскоро? ⁴² Та Давід коркоро вакерел андро кніжка Псалмі:

«Пгендя о Рай мійре Раеске:

Беш пре чачі сийра паж Манде,

⁴³ адик на тговава Тийре враген Туке толо піндре».

⁴⁴ Давід вічінел Лес ле Раега. Та акор, сар шай Ов авел лескоро Чаворо?

Ісус вакерел пало буджянде мануша

⁴⁵ Саворо нийпос шунелас ле Ісус, а Ов пгендя Пескере сікаденгє:

⁴⁶ — Меркіненпес ле танітовен Законоскерен. Оне камен те пгірен андро діндярдо шукар уравіпе і камен, кана ленгє палікерен про фовроскере піяца. Оне бешен про екг федер тгана андро сінагога і про вічіме дийлос. ⁴⁷ Оне зален песке ле вдовенгєре кгера і про якга ле манушенгє буталікпес модлінен. Айсе прелена екг баредер судос.

21

Вдовакере дуй хурде копейкі

¹ Ісус дикгелас, сар барвале чівкеренас пескере дари андре храмоскери скарбнічка. ² Одя Ов дикгля елга чора вдова, саві чідя дуй хурде копейкі.

³ Акор Ісус пгендя:

— Чачібе пгенав туменгє, со кади чорі вдова чідя екг бутередер саворендар. ⁴ Бо кадала саворе денас андал пескоро барваліпе, а ой айсі чорі, і чідя саворо, со ла есас про джівіпе.

Ісус вакерел пало ода, со ейла

⁵ Кана завакерде варесаве мануша пало храмос, со ов гіно обракіме шукар бароренца те барваліпнага, саве аненас ле Девлеске, Ов пгендя:

⁶ — Авена дівеса, со одалестар, со тумен канаке дикген, на ачела бар про бар, — саворо ейла розмардо.

⁷ Оне пгучле Лестар:

— Танітов, кана ода обачелापес? І саво знаменіе сікавела про ода, кана ода маїнел те ачен?

⁸ Ов ленге пгендя:

— Меркінен, гой ніко тумен те на дилинярел. Бо бутджяне, ко авена андро Мійро нав і пгенена: «Ода Ме» і «Овра іма обачіля». На джян пал ленде! ⁹ Кана тумен шунена пало войны те пал ода, со мануша ачен аврі екг протів авересте, на даран. Бо саворо када маїнелпес те обачен англал, та агор ачелापес на екгваресте.

¹⁰ Ов дуредер вакерелас ке ленде:

— Джяла нийпос про нийпос і краліпе про краліпе.

¹¹ Акор разінепелас е пгув, і андро бут тгана ейла барі бокг те баро насвалібен, а про небос ейна страшне і बारे знаменія.

¹² Та англал ода, сар маїнел са када те ачен, тговена пре туменде пескере васта і кездинена тумен те траден, предена тумен андре сінагогі і андре тюрмі, і ліджяна тумен ко краля те ко владара. Саворо када туменца керена важ Мійро нав. ¹³ Акор ейла тумен возможность те свідчінен. ¹⁴ Но на думінен англал пало ода, со туменге те отпгенен. ¹⁵ Бо Ме дава туменге айсі говді те о лава, со ані екг тумаре врагендар на бійрінела те отпгенен чі те тердъон аврі англал туменде. ¹⁶ Акор предена тумен тумаре дада, пграла, тумаро чаладос і тумаре барата, а варекас тумендар мурдарена. ¹⁷ Важ Мійро нав саворе тумен мержінена. ¹⁸ Та ані екг бал пал тумаро шейро на

проперела! ¹⁹ Тийрінен, і авка ратинена пескері вовді.

²⁰ Кана тумен дикгена Єрусалім, захундо буте сугляденца, акор джянен, гой авля овра, кана ов маїнел тейн розрушіме. ²¹ Акор одала, саве гіне андре Іудея, мі денашен про брегі; ко андро фоврос, мі денашен андал лесте, одала, ко пре маля, те на джян пре лесте, ²² бо андре одала дівеса о Дейл воздела ле манушенгѐ, і акор обачелापес саворо, со гіно пісіме. ²³ Біда пгаре ромненгѐ і одаленгѐ, ко дел чувчі те піен, андро одала дівеса, бо баро пгарібе ейла пре пгув, і руш зчордьолапес пре када нийпос! ²⁴ Єкг мануша меркерена ле шаблятар, а авер манушен спгандена і отліджяна про авер пгув. Єрусалім тапошінена піндренца шільяка мануша, адик на преджяла ленгері овра.

Ісус вакерел пало ода, гой Ов минг вісальола

²⁵ І ейла знаменіе про кгам, про чон те про черхеня, нийпі пгувакере шунена ровібе морьоскоро ле волнендар і ейна андро смуткос, і на джянена, со те керен. ²⁶ Акор мануша слабисальона ле даратар, англал ода, со авел про цейло светос. Акор те небоскері зор разісальола. ²⁷ Акор дикгена ле Час Манушенгерес, саво авел про хмара ле зорага те андре барі слава. ²⁸ Кана када саворо кездинелापес те обачен, ушен і вазден о шейре, важ ода, бо іма пашес тумаро ратипе.

²⁹ Паліш Ов розвакердя ленгѐ айсо вакерібе:

— Дикген про інжірос і про саворе дубі. ³⁰ Кана пре ленде сікавенпес прайтя, тумен дикген ода і джянен, гой пашес о нілай. ³¹ Авка те тумен, кана дикгена, со када саворо обачелापес, джянен, со іма пашес о Краліпе ле Девлескоро. ³² Чачібе пгенав туменгѐ, минг на шажнінела када родос, сар када

саворо ачела. ³³ О небос те пгув преджяна, а Мйре лава на преджяна.

На совен

³⁴ Меркінен пре туменде, гой тумаре їле те на замаренпес чак ле мулатипнага, пїїбнага і джівіпнаскере заботамі, гой ода дївес те на авел пре туменде акор, кана тумен лес на ужарен, ³⁵ сар сітка. Ов авела про саворе мануша, саве дживен пре цейлі пгув. ³⁶ Міндик авен бодре і модліненпес, гой тумен мїел зор те преджян са, со маїнелпес те ачен, і те тердьон англал о Ча ле Манушенгеро.

³⁷ Сако дївес Ісус сікавелас андро храмос, а ратяга джялас про Олівково партос і прелїджялас одя е ратї.

³⁸ А сіктосарастар саворо нийпос іскїделаспес андро храмос, гой те шунен Лес.

22

Іуда довакерелпес ле рашаєнца, сар те преден ле Ісус

¹ Авелас пашедер Марїкленгеро їйнепос, саво вічїнеласпес Патрадї. ² Єкг баредер рашая те танїтова Законоскере роденас, сар те мурдарен ле Ісус, та даранас ле нийпостар.

³ Акор о сатана загейля андро Іудас, саво вічїнеласпес Іскарїот, ов есас єкг ле дешудуєндар.

⁴ Ов гейля ко єкг баредер рашая а те ко храмоскере сторожа і довакердяпес ленца, сар те преден аврї ленге ле Ісус. ⁵ Оне радисалїле і дине лав те ден леске лове. ⁶ Іуда диня ленге лав і кездиндя те роден овра, сар те ден ленге аврї ле Ісус, кана Лега на ейла ле нийпос.

Ле Ісусокере сікаде кїїсітиненпес ке Патрадї

⁷ Ачіла о дївес Марїкленгеро, андро саво кампїля те дочїнен патрадякере бакрорес. ⁸ Акор Ов бїчадя ле Петрос те ле Іоанн і пгендя ленге:

— Джян і кійсітинен аменґе патрадякоро хавібе.

⁹ Та оне Лестар пгучле:

— Кай Ту камес, гой амен те кійсітинас?

¹⁰ Ов ленґе отпгендя:

— Кана тумен заджяна андро фоврос, тумен одя аракгена ле манушес, саво ліджяла пані андро канчовс. Джян пал лесте андро ода кгер, андро саво ов заджяла, ¹¹ і пгенен ле кгерескере хулаеске авка: «Танітов пгучел тутар: "Кай соба, андре саві Ме те мійре сікаде хага Патрадї?"» ¹² Ов сікавела туменґе опре барі соба, андре саві іма саворо прікердо. Одя і кійсітинен.

¹³ Оне ґейле і аракгле саворо авка, сар ленґе пгендя Ісус, і кійсітинде патрадякоро хавібе.

Пошледньо ратјотно хавібе Ісусокоро ле сікаденца

¹⁴ Кана авля овра, Ісус і Лескере апостоли іскіндепес пажо скамін. ¹⁵ Ов ленґе пгендя:

— Ме іґен камльом те хан кади Патрадї туменца анґлал Мійро мучішаґос. ¹⁶ Пгенав туменґе, со Ме іма на хава ла джі ко ода, адик ой на обачелापес андро Краліпе ле Девлескоро.

¹⁷ Акор Ов іля е кувчі, палікердя важ лате ле Девлес і пгендя:

— Лен і розулавен ла машкар туменде. ¹⁸ Пгенав туменґе, со Ме бутер на пїява андал дракгенґоро плодос, адик на авела о Краліпе ле Девлескоро.

¹⁹ Паліш іля маро, палікердя важ лесте ле Девлеске, препгаґля лес і диня ленґе ле лавенца:

— Када Мійро телос, кай важ туменґе отделпес. Керен ада, кана леперена пал Манде.

²⁰ Авка те пало ода, сар отхале, іля е кувчі і пгендя:

— Кади кувчі — нейво заветос, спганло Мійре ратега, саво важ туменде чордьолпес. ²¹ Та о васт одалескоро, ко предел Ман, про екг скамін Мійрега.

22 Та о Ча ле Манушенґеро джял авка, сар пал Лесте пісіме, та вйґос одале манушеске, саво Лес предел.

23 Акор сікаде кездинде екг аврестар те пгучен, ко машкар аменде шай айсо керел.

Ко маїнел лендар тейн баредер

24 Паліш оне кездинде те споріненпес, ко лендар маїнел тейн екг баредер. 25 Ісус акор ленґе пгендя:

— О краля нийпоскере гіне хулая про мануша, а нийпоскере рая вакерен, со оне керен лачіпе. 26 А тумен на керен авка, сар оне. Та екг баредер машкар туменде мі ачел екг цікнедер, а ко тумендар начальнікос — міел айсо, сар совґас. 27 Бо ко баредер: ода, ко бешел пажо скамін, вай ода, ко совґалінеел? На ода, саво бешел? Та Ме машкар туменде, сар совґас.

28 Тумен санас Манца міндик, кана сомас пробаліме аврі. 29 Сар Мйро Дад диня Манґе Краліпе, авка Ме канаке дав лес туменґе, 30 гой тумен те бйірінен те хан і те піен пажо Мйро скамін андро Мйро Краліпе. Тумен бешена про трона і судзінена дешудуй роди Ізраельоскере.

Ісус пгенел анґлал, сар Петро отпгенелапес Лестар

31 І пгендя о Рай:

— Сімон, Сімон! Акес о сатана манґля Ман те прешіінен тумен, сар дів. 32 Та Ме ман модліндьом пал туте, гой ту те на нашавес патябе. Ту коркоро, кана вісарегатут ке Манде, зорісалью пескере пгрален.

33 Петро Леске отпгендя:

— Раея! Та ме Туга кійсітима сом те джян те андре тюрма, те про мерібе!

34 Та Ісус леске пгендя:

— Пгенав туке, Петро, минґ дадіве на заґілявела кугутос, сар ту трівал пгенега, со на джанес Ман.

35 Ісус пгучля лендар:

— Кана Ме тумен бичававас бі е тарца, бі е ташка і бі е камашлі, чі хібінелас туменгє варесо?

А оне Леске отпгенде:

— Наа.

³⁶ Акор Ов ленгє пгендя:

— А канаке, те ке туменде гін е тарца, мі лел ла пега. Лен те е ташка. Те ке туменде нане шабля, мі бікенел пескєро голмос і мі ціненл е шабля. ³⁷ Ме вакєрав туменгє, со ода, со гіно пісіме, маїнелпєс те ачен Манца: «Ко жівана Лєс зарахінде». Бо ода, со пал Мандє пісіме, сїг обачєлєпєс.

³⁸ Оне пгенде:

— Раєя! Дикг, акєс дуй шаблї.

Ов ленгє пгендя:

— Дос іма.

Ісус модлінєлпєс про Олівковє брєгєс

³⁹ Пал Пєскєро обичай, Ісус гєйля про Олівковє партос, і Лєскєрє сїкадє гєйлє Лєга. ⁴⁰ Сар авля про тган, Ов ленгє пгендя:

— Модлінєнпєс, гой тумен те на авєн пробалїмє аврї.

⁴¹ А коркоро отгєйля лєндар варєкай прє айці, прє кєці шай те чївєн о бар, тєрдїля про коча і кєздїндяпєс те модлінєн. ⁴² І вакєрєлас:

— Дадє, тє Ту камєс, кадї кувчї мі обджял Ман! Но мїєл на авка, сар Мє камав, а авка, сар Ту камєс!

⁴³ Акор сїкадєпєс Лєскє ангєлос палє небос і додїнє Лєскє зор. ⁴⁴ Ісус мїнг' бутєр модлінєлєспєс андрє мучїшагос. Ачїля Лєскєро кгамлїпє, сар краплї ратєскєрє, савє пєрєнас прє пгув. ⁴⁵ Кана Ов ушіля опрє лє молїтватар і подгєйля ко сїкадє, Ов аракгля лєн, со онє совєн, бо онє сас мучїмє лє жалятар. ⁴⁶ Ісус пгучля лєндар:

— Со тумен совєн? Ушєн і модлінєнпєс, гой тє на авєн пробалїмє аврї.

Іуда предел ле Ісус

⁴⁷ Ов минг вакерелас, кана авля бут нийпос, а ленца Іуда, екг дешудуендар. Ов джялас англал ленде і подавля ко Ісус, гой те чуміден Лес. ⁴⁸ Та Ісус леске пгендя:

— Іуда, ту ле чумібнага бікенес ле Час Манушенгерес?

⁴⁹ Кана одала, ко есас ле Ісусога, дикгле, со одя керелпес, пгучле Лестар:

— Раея, а со, те амен демага шабляга?

⁵⁰ Ёкг лендар демадя екг баредере рашаескерес совгас і отчіндя леске о чачо кган. ⁵¹ Та Ісус ленгѐ отпгендя:

— Доста! Преачен!

Ов дотгода паліш Пескоро васт ке лескоро кган і сасардя лес. ⁵² Паліш Ісус пгендя ко екг баредер рашая те ко храмоскере сторожа а те пгуредеренгѐ, саве авле пал Лесте:

— Сар про жіванос тумен авлян пре Манде ле шабленца те ле паценца. ⁵³ Сако дівес, кана Ме сомас машкар туменде андро храмос, тумен на тговенас пре Манде тумаре васта; но канаке тумарі овра і цмакері влада.

Петро отпгенелпес ле Раестар

⁵⁴ Акор оне хунде ле Ісус і анде Лес ко екг баредер рашай андро кгер. А Петро дуралестар джялас пал ленде. ⁵⁵ Кана розракінде яг машкар е двовра, о Петро авер манушенца бешля пажо яг. ⁵⁶ Ёкг совгалкіня дикгля ле Петро андре ягакеро шветлос, міште предикгляпес пре лесте і пгендя:

— Те ов есас Лега!

⁵⁷ Но Петро отпгендя:

— Ромніє, ме Лес на джянав!

⁵⁸ Паліш минг екг лес дикгля і пгендя:

— Те ту сал лендар.

Та Петро леске отпгендя:

— Наа, манушея!

59 Прегейля варекай екг овра, кана минг екг патябнага пгендя:

— Чачес, те када есас Лега, бо ов гіно галілеянос.

60 Та о Петро леске пгендя:

— Манушея, ме на джянав, пал состе ту вакерес!

І екгваресте, кана ов минг вакерелас, о кугутос загілядя. 61 Акор о Рай вісаліля і задикгля про Петрос. Акор Петро лепердя Раескере лава, саве Ов леске вакерелас: «Англал ода, сар дадіве загілявела о кугутос, ту трівал пгенега, со на джянес Ман».

62 Акор Петро гейля аврі одарік і хундя андре барі жалья те ровен.

63 Мануша, саве лікеренас ле Ісус, бандяркеренаспес пре Лесте і маренас Лес. 64 Оне запганле Леске о якга і пгученас:

— Пророкін, ко Тут демадя?

65 І бут джюнг лава вакеренас пре Лесте.

Ле Ісус судзінен

66 Кана ачіля дівес, іскіндепес пгуредера ле нийпоскере, екг баредер рашая і танітова Законоскере, одлігенде Лес андро Сінедріон 67 і пгенде:

— Те Ту сал о Хрістос, пген аменге.

Ов ленге отпгендя:

— Те Ме туменге пгенава, тумен на патяна.

68 А те Ме тумендар пгучава, на отпгенена Манге.

69 Ада дівесестар о Ча ле Манушенгеро бешела чачо сийратар ле Девлескера зоратар.

70 Акор саворе кездинде те пгучкерен:

— Та Ту сал о Ча ле Девлескоро?

Ов ленге отпгендя:

— Тумен міште пгенен, со ода Ме сом.

71 Акор оне пгенде:

— Со аменгє минг кампел? Амен коркоре саворо шундям Лескере муестар, со Ов пгендя!

23

Исус англал о Пилат

1 Оне саворе ушіле і одлігєнде ле Исус ко Пилат. 2 Одя оне кєздинде те обвінінен Лес і пгенде:

— Амен шундям, со Ов ваздел амаро нийпос. Ов на домукел манушенгє те ден налогі ле імператоріске і вакерел, со Ов гіно Хрістос, о Краліс.

3 Пилат Лестар пгучля:

— Ту сал Краліс іудеєнгеро?

Та Ов леске отпгендя:

— Ту коркоро авка вакерес.

4 Акор Пилат пгендя екг баредер рашаєнгє те ле нийпоске:

— Ме на аракгав нісаві віна андре Када Мануш.

5 Та оне те авка тердьонас про пескєро і вакеренас:

— Ов бунтінел ле манушен і сікавел лен пал саворі Іудея, андал Галілея і джі ко амаро фоврос.

Исус англал о Ірод

6 Сар Пилат шундя када, акор пгучля:

— Када Мануш галілеянос?

7 Кана Пилат доджянляпес, со Исус гіно андал е пгув, саві есас подвласно ле Іродоске, акор ов бічадя Лес ко Ірод, саво есас андре одала дівеса андро Єрусалім.

8 Сар дикгля Ірод ле Исус, ігєн радисаліля, бо ов чірла камелас Лес те дикгєн. Ов бутвар шундя пало Исус і бійзінелापес, со Ов керела варесаво знаменіє пріг лесте. 9 Ов заделас Леске бут пгучібе, та Исус леске ніч на отпгенелас. 10 А екг баредер рашая те танітова Законоскєре тердьонас одя і зоралес обвініненас Лес.

11 Ірод пескере сугляденца дикгля Лес тейле і асандя Лес аврі, а паліш диня пре Лесте шукар голмі і бічадя Лес пале ко Пілат. 12 Одале дівесестар о Пілат те о Ірод ачіле барата; а ко ода оне враждиненас.

Пілат судзіне лє Ісус

13 Акор Пілат ізвічіндя екг баредер рашаен, лє пгуредерен те лє нийпос 14 і пгендя ленге:

— Тумен андян ке манде Кадале Манушес, сар Айсес, Саво ваздел лє нийпос. Дикген, ме допгучльом Лес англал туменде і на арагльом нісаво подліпе, андре состе тумен Лес обвінінен. 15 Те о Ірод на арагля андре Лесте нісаві віна і вісардя Лес минг екгвар ке аменде. Сар дикген, Ов на кердя ніч, важ состе Лес шай те мурдарен. 16-17 Важ ода ме дава Лес те марен лє чупняга, а паліш одмукава.*

18 Та саворо нийпос ачіля те вріскінен:

— Мурдар Лес! Мук аменге аврі лє Вараввас!

19 Варавва бешелас андре тюрма важ ода, кай ов кердя андро фоврос бунтос, а те мурдаріпе. 20 Пілат камелас те мукен аврі лє Ісус і важ ода минг екгвар пгучля лендар. 21 Та оне дуредер вріскінас:

— Премар, премар Лес!

22 Пілат трітовар пгендя ленге:

— Саво подліпе Ов кердя? Ме на арагльом нісаві віна, важ саві Лес шай те мурдарен. Ме дава Лес те марен лє чупняга, а паліш Лес одмукава!

23 Та оне минг хужедер кездинде те вріскінен і те манген, гой Лес те премарен. А пескере вріскішагога домардепес пескери. 24 Акор Пілат кердя авка, сар оне мангенас. 25 Ов одмукля ленге аврі лє тюрмашіс, саво

* **23:16-17** 23.16-17 Андре варесаве чірлатуне манускріпти гін минг авер лава: «Леске кампіла про ійнепос те мукен аврі екгес тюрмашіс».

бешелас важо бунтос і важо мурдаріпе, а ле Ісус диня пре ленґері воля, авка, сар оне манґенас.

Ле Ісус ліджян про мерібе

²⁶ Кана ле Ісус ліджянас те премарен, хунде варесавес Сімон андало Кірінея, саво джялас пале маля, і тгоде пре лесте керестос, гой те ліджял пало Ісус. ²⁷ Машкар буте нийпостар, саве джянас пало Ісус, есас те о ромня, саве маренаспес андре колін і ровенас пал Лесте. ²⁸ Ісус вісаліля і пгендя ке ленде:

— ЧаYLE ерусалімське, на ровен пал Манде. Федер ровен пал песте те пал тумаре чаве. ²⁹ Бо авен айсе дівеса, кана пгенена: «Бахтале бічавенґере, саве на ловтярде і на денас чувчі те піен». ³⁰ Акор мануша вакерена брегенґе: «Перен пре аменде!» а ле грункенґе: «Учарен амен!»

³¹ Те терне і желене дубога керен айсо, акор со ейла шувкега?

Ле Ісус премарен ко керестос

³² Ле Ісусога ліджянас про мерібе минґ дуе жіванен. ³³ Кана оне авле про тган, саво вічінелпес Черепос, одя премарде Лес, а те ле жіванен, екгес пре чачі сийра, а дуйтонес пре балогно сийра.

³⁴ Ісус вакерелас:

— Даде! Одмук ленґе, важ ода, бо оне на джянен, со керен!

Суглядя чівкеренас о жребій і розуладе машкар песте Лескере голмі.

³⁵ О нийпос тердъолас і дикгелас, а пгуредера асанас Лестар і вакеренас:

— Ратинелас аврен, а канаке мі ратинелпес Коркоро, те Ов гіно Хрістос, аврі кіндо ле Девлега!

³⁶ Минґ те о суглядя асанаспес Лестар. Оне подавенас і денас Леске шут. ³⁷ І вакеренас:

— Те Ту сал о Краліс іудеенґеро, ратин Тут Коркоро!

³⁸ Опрал Лесте есас пісіме: «Ода гіно Краліс іудеенґеро».

³⁹ Екг ле жіванендар, кай фійґінелас про керестос, джюнґлярелас Лес і вакерелас:

— Ту со, на сал Хрістос? Ратин Тут, а те амен!

⁴⁰ А дуйто препгендя Леске і вакерелас:

— Ту со, на дарас ле Девлестар? Та те ту авка судзіме сал! ⁴¹ Амен наказіме сам пало чачібе і хундям ода, пре состе засовґаліндям. А када Мануш на кердя нісаво подліпе.

⁴² Акор ов пгендя:

— Ісус, лепер ман, кана авега андро Тийро Краліпе!

⁴³ Ісус леске отпгендя:

— Чачібе пгенав туке: дадіве ейга ту Манца андро райос.

Ісусокеро мерібе про керестос

⁴⁴ Есас варекай дешудуй оврі, кана пре саворі пгув ачіля цма, і авка есас джі ко трін оврі. ⁴⁵ Акор цма заучардя о кгам, і похтан† андро храмос чінділя про епаш. ⁴⁶ Ісус завріскіндя баре ганґога:

— Даде! Андро васта Тийре отдав Мійро духос!

Сар пгендя ада, Ов отдиня Пескоро духос. ⁴⁷ Кана сотнікос дикгля, со пес ачіля, кездиндя те ашарен ле Девлес і пгендя:

— Чачес Када Мануш есас чачібнаскеро!

⁴⁸ А саворе мануша, саве авле те дикген, со обачіляпес одя, маренаспес андро колін і вісальонас пале. ⁴⁹ Дуредер пре сийра тердьонас і дикгенас саворе, ко джянелас ле Ісус. Те о ромня, саве джянас Лега андал Галілея, дикгенас, со одя пес кердьол.

† **23:45** 23.45 Похтан андро храмос есас машкар Свентно Тган тай Майсвентно Тган, кай о Дейл вакерелас рашаєнца.

Ле Ісусокеро нарушагос

⁵⁰ Одя есас лачо і чачібнаскеро мануш про нав Йосип, саво есас екг андало Сінедріон, ⁵¹ но ов на подлікерелас ленгере лава те ода, со оне керенас. Ов есас андал іудейсько фоврос Арімафея і ужарелас ле Девлескеро Краліпе. ⁵² Ов авля ко Пілат і мангелас лестар ле Ісусокеро телос. ⁵³ Ов іля тейле о телос, обучардя Лес андро льоново похтан і тгодя андре гробніца, со есас керді андре скала, андре саві минг джі ко ода нікас на паруненас. ⁵⁴ Ода есас дівес, кана кійсітиненпес ко сомбат, саво іма авелас. ⁵⁵ Пало Йосип гейле о ромня, саве авле ле Ісусога андал Галілея. Оне дикгле гробніца і ода, сар тговенас Лескеро телос андре лате. ⁵⁶ Сар вісаліле пале, оне кійсітинде сагошне олеї і духі. А сомбатоне кгіньонас, авка, сар пгенел заповідь.

24*Ісус джівдісаліля мерібнастар*

¹ Андро першо куркескеро дівес, сіктосара, ромня іле преготовіме сагошне олеї і авле ке гробніца. ² Одя оне аракгле, со о бар отчідо ле гробніцатар. ³ Сар заавле андре, оне на аракгле о телос ле Раескеро Ісусокеро. ⁴ Ачіля, кана оне на ахальюнас, со пес одя обачіля, дуй мурша терділе паж ленде андро бліскаце голмі. ⁵ Бара даратар ромня мукле пескере муя ке пгув, та одала ленге пгенде:

— Со тумен роден джівдес машкар о мувле? ⁶ Лес аде нане — Ов джівдісаліля мерібнастар! Леперен чак, сар Ов вакерелас туменге, кана есас минг андре Галілея, ⁷ кана пгендя, со о Ча ле Манушенгєро маїнел тейн предино андро васта ле бійношне манушенге і

майнел тейн премардо про керестос, а про тріто дівес те джівдісальон мерібнастар.

⁸ Акор оне леперде Лескере лава. ⁹ Кана вісаліле ле гробніцатар, оне розвакерде саворо дешуекг апостоленге і саворе авренге. ¹⁰ Ода есас Марія Магдаліна, Іоанна, Марія Яковскері дай і авер ромня. Оне розвакерде ода ле апостоленге, ¹¹ та оне на патянділе ле ромненге, ленге дичолас, со ода чак чувче лава. ¹² Та о Петро ушіла і екгваресте денашля ке гробніца. Ов банділя і дикгля одя чак о похтан. Акор ов вісаліля ке песте і чудаліндяпес одалестар, со пес одя обачіля.

Ісус сікавелпес ле сікаденге про дром андро Еммаус

¹³ Андре ода же дівес дувджяне лендар джянас андро фоврос Еммаус, саво есас вай дешудуй кіломейтрі ле Єрусалімостар. ¹⁴ Оне вакеренас пал саворо, со пес обачіля. ¹⁵ Кана оне вакеренас і думіненас, коркоро Ісус подавля ке ленде і гейля ленца андре екг. ¹⁶ Та оне на прінджярде Лес, бо ленгере якгендар ода есас запганло. ¹⁷ Ісус лендар пгучля:

— Пал состе тумен вакерен машкар туменде пало дром?

Оне терділе смутне муенца. ¹⁸ Екг лендар, савес вічіненас Клеопа, отпгендя:

— Одалендар, ко авля андро Єрусалім, Ту екг на джянес ода, со обачіляпес андре адада дівеса?

¹⁹ Ов пгендя ленге:

— Пал состе Ме на джянав?

І оне розвакерде Леске:

— Пало ода, со пес обачіля ле Ісусога андал Назарет. Ов есас пророкос, зорало андро ода, со керелас, те андро лав англал о Дейл те англал саворе мануша.

²⁰ Лес дине аврі екг баредер рашая а те амаре

пгуредера, гой те засудзінен Лес про мерібе, а паліш премарде Лес про керестос. ²¹ А амен самас бійзошне, гой Ов гіно Ода, Саво маїнел те ратинен ле Ізраель. Та канакє тріто дівес, сар када саворо ачіля. ²² Але варесаве амаре ромнєндар зачудалінде амен. Оне гейле дадіве тосара кє гробніца ²³ і, сар на араггле Лескєро телос, оне вісаліле і розвакерде аменгє, со ленгє сікадепес ангєла, саве пгенде, со Ов гіно джівдо. ²⁴ Паліш варєко амаре баратендар гейле ко гробніца і араггле одя саворо авка, сар вакєренас о ромня, а Лес одя оне на дикгле.

²⁵ Паліш Ов ленгє пгендя:

— Саве тумен нагодявер, сар половкєс тумен патян саворєске, со вакєренас пророка! ²⁶ Чі на маїндя Хрїстос те преджян саворо када семведипе, а паліш те заджян андре Пєскєрі слава?

²⁷ Паліш кєздиндя ле Моїсейостар і саворє пророкєндар, і пгутєрдя ленгє саворо, со єсас пісіме пал Лєсте андро Пісаніє. ²⁸ Кана оне пашєс авле ко ода гав, кай оне джянас, Ісус диня ленгє те джянен, гой Ов камел те джян дуредєр. ²⁹ Та оне ігєн мангєнас Лєс і вакєренас:

— Ач аменца. Аврі іма ратісальюл і ачєл цма!

І Ов заавля андро кгєр і ачіля ленца. ³⁰ Кана Ісус бєшєлас ленца пажо скамін, Ов іля маро, палікєрдя, прєпаггля і диня ленгє. ³¹ Акор пгутєрдєпєс ленгєрє якга, і оне прїнджярде Лєс. Та Ов ачіля прїг лєнде надикгадо. ³² Оне кєздинде те вакєрен єкг аврєске:

— Чі на лаболас андре аменде о іло, кана Ов вакєрєлас аменца пало дром і кана пгутєрєлас аменгє Пісаніє?

³³ Оне єкгварєсте ушіле і гейле мінг єкгвар андро Єрусалім. Одя оне араггле андро єкг тган дешуєкг апостолен і саворєн, ко єсас ленца. ³⁴ Одала ленгє пгенде, со о Рай те чачєс джівдісаліля мерібнастар

і сікадяпес ле Сімоноске. ³⁵ Паліш одала дувджяне розвакерде саворо, со ленца есас про дром, і сар оне прінджярде ле Ісус, кана Ов препгагля о маро.

Ісус сікавеллес ле сікаденгє

³⁶ Оне минг вакеренас, кана Коркоро Ісус сікадяпес машкар ленде і пгендя ленгє:

— Мірос туменгє!

³⁷ А оне ле даратар аж замувле, бо думіненас, со дикген ле духос. ³⁸ Та Ов ленгє пгендя:

— Состар сан айсе предараде, і соске тумен на патян? ³⁹ Дикген, акес Мійре васта те Мійре піндре. Ода Ме сом! Худенпес Мандар і дикген, бо ко духос телос і кокала нане, а, сар дикген, ке Манде гін.

⁴⁰ І сар ода пгендя, сікадя ленгє о васта те о піндре.

⁴¹ Та оне радисальонас і чудаліненаспес, та нісар на патянас. Акор Ов лендар пгучля:

— Чі гін тумен аде варесо те захан?

⁴² Оне подине Леске котор пейка мачатар. ⁴³ Ов іля і халас англал ленде. ⁴⁴ Паліш Ов пгендя ленгє:

— Пало ода Ме вакеравас туменгє, кана минг сомас туменца: саворо, со гін пісіме пал Манде андро Моїсейоскоро Законос, ко пророка і андро псалмі, маїнелпес те обачен.

⁴⁵ Акор Ов пгутердя ленгє е говді, гой те ахальон Пісаніє, ⁴⁶ і пгендя ленгє:

— Пісіме, со Хрістос маїнел те семвединен, а про тріто дівес те джівдісальон ле мерібнастар. ⁴⁷ Англал андро Єрусалім, а паліш машкар саворе нийпі андро Лескоро нав вічінена ле манушен те покаїненпес, гой те одмукенпес ленгє о бійне. ⁴⁸ Тумен вакерена пало ода саворе манушенгє. ⁴⁹ А канакє Ме бічавав туменгє ода, со обіціндя Мійро Дад. Та тумен ачен андро фоврос, адик на авела пре туменде е зор опрунестар.

Ісус вазделлес про небос

⁵⁰ Паліш Ісус лігендя лен андал о фоврос ке Віфанія. Одя Ов ваздня Пескере васта і благословіндя лен.
⁵¹ І обачіляпес авка, кана Ов благословінелас лен, Ов ачіля те дурісальон лендар і кездиндя те вазденпес про небос. ⁵² Акор оне банділе англал Лесте і баре радишаґога вісаліле андро Єрусалім. ⁵³ Оне міндик аченас андро храмос і ашаренас ле Девлес.

Біблія про закарпатцько романо чіб
The Gospel According to Luke in the Carpathian
Romani language of Ukraine: Біблія про закарпатцько
романо чіб

copyright © 2021 Pioneer Bible Translators

Language: Romanes (Romani, Carpathian)

Contributor: Pioneer Bible Translators

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2023-04-13

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 22 Feb 2024 from source files dated 14 Apr 2023

60ef1f4a-3d64-57d2-a9c9-ab4f9ce0afb8